

Совет Безопасности

Пятьдесят девятый год

Предварительный отчет

5017-е заседание

Четверг, 5 августа 2004 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Денисов	(Российская Федерация)
Члены:	Алжир	г-н Бенмехиди
	Ангола	г-н Лукаш
	Бенин	г-н Зенсу
	Бразилия	г-н Валли
	Чили	г-н Макейра
	Китай	г-н Чжан Ишань
	Франция	г-н Дюкло
	Германия	г-н Траутвайн
	Пакистан	г-н Халид
	Филиппины	г-н Меркадо
	Румыния	г-н Моток
	Испания	г-н де Паласио Эспанья
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Эмир Джоунз Парри
	Соединенные Штаты Америки	г-н Холлидей

Повестка дня

Резолюции Совета Безопасности 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999)

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (S/2004/613)

04-45052 (R)



Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Резолюции Совета Безопасности 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999)

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (S/2004/613)

Председатель: Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получены письма от представителей Албании, Нидерландов, Сербии и Черногории и Японии, содержащие просьбу о приглашении их принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. С учетом сложившейся практики и с согласия Совета я предлагаю пригласить указанных представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

От имени Совета я горячо приветствую министра по делам государственной администрации и местного самоуправления Сербии Его Превосходительство г-на Зорана Лончара и приглашаю его занять место за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н Лончар (Сербия и Черногория) занимает место за столом Совета; представители вышеупомянутых стран занимают места, отведенные для них в зале Совета.

Председатель: В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе проведенных ранее в Совете консультаций, и в случае отсутствия возражений я буду считать, что Совет согласен направить на основании правила 39 своих временных правил процедуры приглашение помощнику Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-ну Хеди Аннаби.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я приглашаю г-на Аннаби занять место за столом Совета.

Теперь Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности собрался сегодня в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2004/613, в котором содержится доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово.

На сегодняшнем заседании Совет Безопасности заслушает брифинг помощника Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-на Хеди Аннаби. Я предоставляю ему слово.

Г-н Аннаби (*говорит по-английски*): Членам Совета представлен доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) (S/2004/613) от 30 июля 2004 года, который охватывает деятельность МООНК и события в Косово в период с 1 апреля по 15 июля. Я хотел бы поблагодарить Совет за возможность проведения его брифинга по основным моментам доклада.

После волны насилия в середине марта усилия в Косово были сосредоточены на создании обстановки, в которой можно было укрепить доверие между общинами Косово и продвинуть вперед диалог между политическими лидерами Косово. Усилия были нацелены на восстановление имущества, пострадавшего или уничтоженного в ходе насилия, и на создание условий для безопасного и устойчивого возвращения тех, кто был вынужден покинуть свои дома в период насилия, на создание основы для реформы местного управления в Косово и на укрепление процесса осуществления стандартов. Хотя имеются отрадные сообщения и конкретные события в этих и других областях, в целом прогресс по-прежнему неустойчив и сохраняются серьезные поводы для обеспокоенности.

В целом ситуация в плане безопасности в Косово была спокойной и стабильной, хотя имел место ряд заметных инцидентов в области безопасности, ни один из которых не приписывается деятельности экстремистских групп. Хотя случаи запугивания меньшинств, и в особенности косовских сербов, продолжаются, имел место лишь один серьезный инцидент, который, похоже, имел этническую мотивацию: убийство 5 июня подростка, косовского сер-

ба, в деревне Грачаница, прямо под Приштиной. Это убийство следует осудить самым решительным образом, однако нас обнадеживает быстрое задержание и арест сотрудниками Косовской полицейского службы из числа косовских албанцев двух представителей косовской албанской молодежи уже через несколько часов после убийства. Эти аресты позволили предотвратить перерастание данного инцидента во вспышку межэтнического насилия.

Общины меньшинств Косово, в частности косовские сербы, продолжают жить в условиях неустойчивой ситуации в плане безопасности. Их свобода передвижения и доступ к службам и объектам общего пользования еще более ограничился в результате событий в марте этого года. К сожалению, с тех пор имелось немного признаков существенного улучшения ситуации. Только если улучшать условия в плане безопасности и свободы передвижения, косовские меньшинства могут быть уверены в своем будущем в Косово. Лишь тогда внутренние перемещенные лица смогут с достаточной уверенностью возвратиться в свои дома.

Хотя важные шаги были предприняты в плане восстановления домов, пострадавших или разрушенных в ходе насилия в марте, примерно 2400 человек остаются перемещенными в результате этих беспорядков. Имели место ограниченные возвращения во временные жилища рядом с восстанавливаемыми домами. Но в целом процессу возвращения был нанесен серьезный удар в результате насилия в марте. Особенно пострадала статистика возвращений в городские районы по сравнению с планировавшейся в начале года. Несмотря на серьезные препятствия на пути процесса возвращений, МООНК работает вместе с представителями косовских сербов, стремясь определить приоритетные области для возвращения косовских сербов в этом году.

После медленного старта восстановление пострадавшего и разрушенного имущества значительно продвинулось вперед за отчетный период. Временные институты Косово несут ответственность за усилия в области восстановления в период после насилия, а Межведомственной комиссии по восстановлению было поручено руководство и осуществление программы восстановления. По состоянию на 30 июля восстановлены 331 из 935 поврежденных или разрушенных зданий, а 277 находились на тот момент в процессе восстановления. Должны быть выданы контракты еще на 36 объектов, и в настоящее время готовится техническая документация для еще 160 зданий. Хотя это похвальные результаты, очевидно, что в этой области предстоит сделать гораздо больше. Потребуется дальнейшее наращивание усилий по восстановлению для обеспечения восстановления всех зданий до начала зимы и завершения восстановления всех школ до начала учебного года.

Лидеры косовских албанцев предприняли обнадеживающие шаги по преодолению того урона, который был нанесен межэтническому диалогу и примирению в результате насилия в марте, в виде посещений общин косовских меньшинств. Эти действия важны, но они должны быть подкреплены устойчивой общественной приверженностью и конкретными шагами по восстановлению доверия между косовскими общинами для обеспечения закрепления сложного процесса примирения. После насилия восстановление политического диалога между лидерами косовских общин имеет первостепенное значение для прогресса в Косово.

Несмотря на продолжающееся неучастие косовских сербов во временных институтах Косово, подписание совместной декларации лидерами косовских сербов и косовских албанцев 14 июля, когда лидеры обеих общин взяли обязательства по сотрудничеству в ряде областей, стало значительным событием. Это важное заявление о намерениях, конечно же, надо подкрепить конкретными действиями.

В последнее время также наметился прогресс в осуществлении стандартов. После провозглашения Косовского плана осуществления стандартов 31 марта временные институты Косово продемонстрировали активную готовность и приверженность продвижению вперед этого процесса. В рамках временных институтов были подробно намечены задачи и определены конкретные сроки достижения целей Плана осуществления, создан механизм мониторинга и оценки. Это важные шаги, однако ясно, что задачей временных институтов является добиться конкретных изменений в соответствии с потребностями Плана, в частности в областях защиты меньшинств и содействия правам меньшинств, а также возвращений и свободы передвижения. Необходимо, чтобы косовские сербы участвовали в процессе осуществления стандартов для того, чтобы были приняты во внимание их пожелания. Времен-

ные институты должны сосредоточиться на осуществлении всех приоритетных действий, включенных в План после насилия в марте.

Значительный прогресс достигнут в рамках совместных усилий МООНК и временных институтов по инициированию процесса реформирования местных органов управления в Косово. После обширных дискуссий, проведенных совместной рабочей группой МООНК-временных институтов, 23 июля был представлен согласованный рамочный документ по местному управлению, в котором излагаются принципы и рамки делегирования полномочий на местный уровень. Документ, который был в принципе одобрен косовским правительством, является важным шагом вперед в деле разработки рекомендаций по возможным новым организационным структурам, запрошенным Советом Безопасности, с тем чтобы обеспечить более эффективное местное управление на основе передачи полномочий.

Процесс консультаций был транспарентным и включал широкие слови, а также опирался на неизменную поддержку международного сообщества. Хотя они не дали официального согласия на документ, представители общины косовских сербов участвовали в качестве наблюдателей в четырех заключительных заседаниях рабочей группы и внесли вклад по существу в формулирование согласованного текста. МООНК продолжает свои консультации с косовскими сербами с целью выяснения их позиции в отношении этого документа. Мы призываем все стороны к продолжению активного участия в этом процессе для скорейшего достижения практических результатов. В надлежащее время в соответствии с обращенной к нему просьбой Генеральный секретарь представит Совету свои рекомендации.

Временные институты самоуправления Косово и, в первую очередь правительство Косово, продолжали добиваться прогресса в повышении эффективности и действенности своих усилий. Вместе с тем, скупщина Косово по-прежнему уделяла основное внимание символическим вопросам в ущерб конкретным усилиям по осуществлению стандартов и законодательной работе, целью которых являлось бы улучшение условий повседневной жизни всех жителей Косово. Наиболее очевидно это проявилось в выдвижении скупщиной предложения о комплексном пакете поправок к Конституционным рамкам. Несмотря на неоднократные предупреждения МООНК о том, что такое предложение выходит за рамки полномочий скупщины, и несмотря на издание МООНК 8 июля пресс-релиза с подтверждением ее позиции, 28 июля члены скупщины проголосовали за принятие пакета с 38 поправками к Конституционным рамкам и передачу этих предложений Специальному представителю Генерального секретаря на его утверждение. Эти предложения, которые еще официально не представлены Специальному представителю, затрагивают ряд областей, зарезервированных для Специального представителя в соответствии с положениями Конституционных рамок. МООНК занимает по этому вопросу четкую позицию: она по-прежнему готова рассмотреть конкретные предложения в отношении поправок при условии, что они не затрагивают зарезервированные полномочия Специального представителя.

Техническая подготовка к общекосовским выборам в октябре уже началась, и в значительной степени оперативная ответственность за проведение выборов впервые будет возложена на население Косово. Имелись трудности с налаживанием сотрудничества и получением информации от компетентных властей в Белграде, и в результате этого кампания по рассылке почтовых сообщений для внутренне перемещенных лиц за пределами Косово столкнулась с серьезными трудностями. В связи с этим МООНК приняла решение действовать исходя из имеющейся на настоящий момент информации.

Несмотря на осуществляемую техническую работу по созданию условий для проведения выборов с участием всех общин Косово, вопрос об участии в выборах косовских сербов по-прежнему остается открытым. Мы с удовлетворением отмечаем заявления некоторых представителей общины косовских сербов о готовности к такому участию, и МООНК продолжает работать с руководством косовских сербов, с тем чтобы обеспечить их участие. Участие в демократическом избирательном процессе и возобновление участия в деятельности временных институтов самоуправления Косово отвечает интересам косовских сербов, и согласованная поддержка международным сообществом усилий по обеспечению их участия является исключительно важной.

В целом можно сказать, что период после вспышки насилия в марте характеризовался достижением ограниченного и обнадеживающего прогресса в Косово, но очевидно, что руководителям и

населению Косово еще предстоит проделать огромную работу по обеспечению продвижения Косово вперед по пути нормализации, этнического примирения, укрепления все еще хрупких демократических институтов и создания терпимого и более открытого для всех общества. Последовательный прогресс в осуществлении стандартов для Косово является главным условием создания демократического и терпимого Косово. Нас обнадеживают проявляемая лидерами косовских албанцев и косовских сербов приверженность делу создания многоэтнического Косово, а также усилия, направленные на продвижение вперед политического процесса. Послемартовские события показали, что, хотя ответственность за достижение прогресса в конечном итоге лежит на представителях Косово и его населении, последовательная поддержка и активное участие международного сообщества и, безусловно, Совета в наших совместных усилиях в Косово по-прежнему играют незаменимую роль.

Председатель: Я благодарю г-на Аннаби за его брифинг.

Предоставляю слово представителю Сербии и Черногории Его Превосходительству г-ну Зорану Лончару, министру по делам государственной администрации и местного самоуправления Сербии.

Г-н Лончар (Сербия и Черногория) (*говорит по-сербски; перевод обеспечен делегацией*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить Вас с началом исполнения обязанностей Председателя Совета Безопасности в августе месяце. Я хотел бы поблагодарить помощника Генерального секретаря Хеди Аннаби за подробное представление доклада Генерального секретаря (S/2004/613).

Я хотел бы также поблагодарить Вас, г-н Председатель, за предоставленную мне возможность изложить позицию Сербии и Черногории на сегодняшнем заседании Совета Безопасности, посвященном докладу о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК) и ситуации в Косово и Метохии (Сербия и Черногория) в период с 1 апреля по 15 июля 2004 года.

Сербия и Черногория с признательностью отмечает изложенное в докладе мнение о том, что значительные политические усилия, приложенные в Косово и Метохии за отчетный период, были нацелены на смягчение последствий предпринятых в середине марта этого года попыток осуществления этнической чистки в крае. Без преуменьшения роли усилий международного сообщества и МООНК по восстановлению разрушенных домов, школ и других строений, хочу отметить, что, по нашему мнению, последствия погрома, учиненного косовскими албанскими экстремистами и террористами в отношении сербов 17 и 18 марта 2004 года, еще далеко не устранены. Кроме того, еще даже не началось восстановление 35 разрушенных и сожженных церквей и монастырей сербской православной церкви — этих свидетельств многовекового присутствия сербов в регионе. Я не могу не упомянуть о том, что к их числу относятся кафедральный собор и резиденция митрополита в средневековом городе Призрене и церковь Богоматери — Богородицы Левиской — начала XIV века.

Кроме того, Сербия и Черногория считает недостаточными усилия, приложенные для преодоления политических и моральных последствий мартовского погрома в отношении сербов. Сербы в Косово и Метохии по-прежнему лишены основного права человека — права на жизнь в условиях безопасности, мира и достоинства, которых заслуживает каждый человек. Не было предпринято необходимых мер в отношении экстремистов и террористов, влияние которых на косовских албанцев было весьма очевидным в ходе мартовских событий. Обеспечить соблюдение в отношении сербов такого основополагающего права человека, как право на жизнь в условиях безопасности и мира, невозможно без проведения решительного полицейского и судебного расследования, а также без окончательного прекращения проводимой самими косовскими албанцами политики обструкции.

Мы с сожалением отмечаем, что усилий, прилагавшихся в прошлом представителями МООНК и другими представителями международного сообщества в этой связи, было недостаточно. Это косвенно направляет структурам албанских экстремистов и террористов сигнал о том, что их преступления могут оставаться безнаказанными, что с ними молчаливо мирятся и что, поэтому, они могут быть повторены.

Сербия и Черногория выражает свою обеспокоенность в связи с тем, что временные институты самоуправления в Косово и Метохии своевременно не выступили с заявлением, в котором они бы добровольно осудили имевшие место в марте акты эт-

нического насилия и этнической чистки. Возможно ли, чтобы органы и институты, которые должны в соответствии с Конституционными рамками представлять всех жителей края, осуждали насилие только тогда, когда они вынуждены это делать под давлением международных факторов? Возможно ли, чтобы составляющая большинство албанская община использовала это ужасное насилие против сербов в качестве предлога для того, чтобы требовать новых полномочий, поскольку у нее, якобы, нет необходимой власти для предотвращения подобной жестокости? Бездействие косовской полиции в марте является наилучшим опровержением обоснованности любых подобных требований. Некоторые действия, предпринимаемые косовским парламентом, говорят о том же. По этой причине мы приветствуем позицию Генерального секретаря в отношении незаконных поправок к Конституционным рамкам, предложенных косовским парламентом, в частности, содержащийся в его докладе вывод о том, что эти действия парламента определенно выходят за рамки его компетенции. Они абсолютно неприемлемы.

Сербия и Черногория хотела бы подтвердить позицию, изложенную в представленном Республикой Сербия плане политического урегулирования занынешней ситуации в Косово и Метохии, одобренном в резолюции Национальной скупщины Республики Сербия 29 апреля 2004 года: Сербия не хочет приуменьшать любые усилия международных военных и гражданских миссий в Косово и Метохии по пресечению межэтнических конфликтов. Однако Сербия и Черногория по-прежнему считает, что МООНК пока не выполнила своего мандата в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности. Этот мандат включает в себя, среди прочего: создание и контроль за развитием «временных демократических органов самоуправления в целях обеспечения условий для налаживания мирной и нормальной жизни для всех жителей Косово» (пункт 10), «гарантирование безопасного и беспрепятственного возвращения всех беженцев и перемещенных лиц в свои дома в Косово» (пункт 11(k) и «защиту и поощрение прав человека» (пункт 11(j)).

Мы хотели бы вновь отметить, что невыполнение МООНК этих задач объясняется вовсе не отсутствием доброй воли и добросовестности у значительной части международной миссии. Международным войскам и гражданскому персоналу практически невозможно эффективно защищать основные права человека сербов, которых подвергают изгнанию хорошо организованные экстремистские и террористические структуры косовских албанцев. Вот почему правительство Сербии предложило свой план политического урегулирования посредством территориальной автономии и твердых институциональных гарантий как единственной возможности защитить остающихся в Косово и Метохии сербов. В то же время план создает единственно возможные реалистичные предварительные условия для возвращения перемещенных внутри страны лиц, находящихся в настоящее время в центральной части Сербии. План не предлагает окончательного решения всех вопросов и открыт для поправок. Однако он основан на реалистической оценке ситуации в Косово и Метохии. Ситуацию в провинции невозможно сравнить с положением в любой другой части Европы. Как правильно отмечается в докладе Генерального секретаря, «предстоит проделать долгий путь, прежде чем будут соблюдены стандарты, особенно в том, что касается защиты меньшинств, возвращения беженцев и свободы передвижения (2004/613, para 3).

План правительства Республики Сербии гарантирует институциональные механизмы для защиты прав меньшинств, предоставляющие особый статус церквам и монастырям и предусматривающие для международных сил долгосрочную роль в области безопасности в целях защиты меньшинств. План обеспечит безопасность, в условиях которой, в числе прочего, родители не будут испытывать страха за своих детей, отправляющихся в школу, больные и немощные смогут получить медицинскую помощь, граждане смогут заниматься административными делами своих местных общин в муниципальных центрах, фермеры не будут бояться отправляться на полевые работы и будут созданы условия для мелкого предпринимательства. Все это сейчас неосуществимо для большинства сербов в Косово и Метохии и будет по-прежнему невозможным, если большинство албанского населения по-прежнему будет принимать решения по этим вопросам.

План также является реалистичным ответом не только на явление погрома, но в равной степени и на события последних пяти лет, которые привели к тому, что две трети сербов покинули Косово и Метохию после развертывания МООНК. Автономия

и институциональные гарантии для сербов и других общин в Косово и Метохии — это единственный путь к созданию условий для будущего многоэтнического и включающего в себя многие культуры общества. Миссия международного сообщества не потерпит краха только в случае создания институтов, в которых большинство, а точнее, большинство, которое постоянно этнически определено, не всегда сможет довлеть при голосовании над меньшинством, а также если будут созданы институты, в которых преобладает атмосфера терпимости и учитываются законные озабоченности других сторон. Мы глубоко убеждены в том, что без сербов Косово и Метохия, в которой безнаказанно продолжают уничтожать и осквернять культурное наследие более чем шестисотлетней давности, станет не только крахом международной политики, воплощенной в МООНК, но и станет поражением основополагающих ценностей достоинства и равных и неотъемлемых прав всех народов, на которых основаны свобода, справедливость и мир во всем мире, воплощенные в Уставе Организации Объединенных Наций.

В прошлом в своей политической деятельности в отношении Косово и Метохии Государственное сообщество Сербии и Черногории постоянно придерживалось целей, изложенных в вышеупомянутом плане и в резолюции, принятой союзной скупщиной Сербии. Мы отметили, что международные участники в течение недель, прошедших после представления плана, приняли предлагаемый метод решения проблем в крае. Международные круги проявили большой интерес к плану, который был принят в качестве хорошей основы для начала переговоров по урегулированию сложного положения сербов. Некоторые международные круги выступили с инициативой создания рабочей группы в рамках Временной администрации Косово и Метохии для выработки предложений по децентрализации. Деятельность рабочей группы протекала в то время, когда оказывалось давление на сербов Косово и Метохии в целях их участия в ее работе, хотя они, во всех формах своего политического участия, приняли план правительства Сербии как свой собственный.

Проект реформы местного самоуправления, подготовленный Группой, не затрагивает важнейших текущих проблем, с которыми сталкиваются сербы. Этот проект может только служить хорошей долгосрочной основой реформы всего местного самоуправления в крае. Однако он не учитывает неотложных потребностей сербов, поскольку он не содержит значимых решений в целях их выживания и возвращения, которые содержатся в плане правительства Сербии. В таких обстоятельствах государственные власти Сербии не могут призвать сербов Косово и Метохии принять участие в предстоящих парламентских выборах. Мы хотели бы подчеркнуть, что план правительства Сербии предусматривает, в частности, что создание твердых институциональных гарантий для сербской общины Косово и Метохии послужит серьезным стимулом, побуждающим их принять участие в октябрьских выборах в краевые органы власти. Мы с сожалением отмечаем, что пока в этом направлении не было достигнуто прогресса.

В заключение хочу сказать, что Сербия и Черногория считает, что непосредственное и расширенное участие Контактной группы, в которой представлен широкий диапазон соответствующих международных участников, является наилучшей основой возможной реализации применимой политики осуществления стандартов в Косово и Метохии. Осуществление этих стандартов должно привести к установлению системы европейских ценностей. Европейский характер Косово и Метохии в рамках Сербии и Черногории не нанесет ущерба албанцам, сербам или другим сторонам. Он отвечает интересам всех граждан и народов Косово и Метохии, интересам прочного примирения сербов и албанцев и их общего европейского будущего, а также интересам наилучших отношений Сербии и Черногории со всеми соседними странами. Любое другое решение породит новую ненависть, конфликты и политику реваншизма и станет постоянным потенциальным источником новых конфликтов на Балканах и в других частях Европы.

В завершение позвольте мне подтвердить готовность Сербии и Черногории и впредь оставаться конструктивным партнером международного сообщества в решении всех остающихся вопросов в Сербии и Метохии и выразить нашу надежду на то, что члены Контактной группы продолжат свои энергичные усилия.

Председатель: Благодарю г-на Лончара за его заявление и за любезные слова в мой адрес.

Г-н Зенсу (Бенин): Так как я первым из членов Совета выступаю на сегодняшнем заседании, позвольте мне поздравить Вас, г-н Председатель, с Вашим вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Я хотел бы пожелать всяческих благ и мира Вам и Вашей великой стране и Вашему великому народу. Я хотел бы заверить Вас в готовности моей делегации искренне сотрудничать с Вами, с тем чтобы Ваше пребывание на посту Председателя увенчалось полным успехом.

(говорит по-французски):

Я также хотел бы вновь подтвердить здесь мое восхищение тем, как умело посол Румынии Моток руководил работой Совета Безопасности в июле 2004 года.

Для нас большая честь, что здесь присутствует министр по делам государственной администрации и местного самоуправления Сербии.

Позвольте мне также поблагодарить Помощника Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-на Аннаби за замечательное представление доклада Генерального секретаря (S/2004/613) о событиях в Косово после бурных событий в марте 2004 года. По мере ознакомления с этим чрезвычайно содержательным докладом мы понимаем, что положение постепенно нормализуется и что есть все основания для оптимизма в отношении перспектив нормализации данной ситуации.

В этой связи в совместной декларации, подписанной 14 июля руководителями косовских албанцев и косовских сербов, подчеркивается позитивное развитие событий. Мы безоговорочно поддерживаем изложенные в ней важнейшие задачи, которые касаются урегулирования ситуации, сложившейся в крае после вспышки насилия, произошедшей в марте текущего года. В ней также вновь подтверждается решимость объединить усилия двух общин в интересах преодоления тяжкого наследия прошлого и сообща добиваться главной цели создания многоэтнического и демократического Косово.

Моя делегация приветствовала план осуществления стандартов в период его представления, а также его последующий пересмотр с учетом произошедших в марте событий. Принятие матрицы, которая выдвигает перед каждым министерством и муниципалитетом задачи и обязанности, является еще одним шагом в правильном направлении. Тем не менее этот механизм необходимо дополнить и разработать правила процедуры, которые будут регулировать работу правительства и главных министерств и координировать их общие усилия. В докладе справедливо выражается сожаление в связи с отсутствием такой процедуры.

Мы также полностью поддерживаем принцип, согласно которому община большинства несет ответственность за благосостояние меньшинств, и конкретные меры, принятые в целях обеспечения защиты важнейших интересов сербской общины в Косово. Как отмечается в докладе, участие сербов в работе местных органов управления края является ключевым фактором с этой точки зрения, равно как и их представленность во временных институтах самоуправления, уровень которой по-прежнему является весьма низким.

Мы высоко оцениваем ведущую роль, которую играют Миссия Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК) и ее военный компонент — СДК — в укреплении мира в крае посредством содействия процессу нормализации на основе распределения обязанностей в соответствии с резолюцией 1244 (1999). Мы призываем временные институты неукоснительно соблюдать принцип распределения обязанностей и добиваться выполнения задач, входящих в круг их ведения. В этой связи мы хотели бы решительно заявить о нашей поддержке усилий по созданию механизмов раннего предупреждения в рамках совместной Консультативной группы по вопросам безопасности в Косово в целях прогнозирования кризисов и принятия надлежащих мер по их предупреждению.

Медленные темпы возвращения перемещенных лиц по-прежнему вызывают обеспокоенность, особенно в связи с проведением выборов в законодательные органы власти, намеченных на октябрь 2004 года. Помимо необходимости скорейшего восстановления разрушенных домов следует уделить должное внимание усилиям по улучшению обстановки в плане безопасности в интересах возвращения перемещенных лиц. Мы считаем, что все стороны, которые участвуют в процессе нормализации обстановки в Косово, должны активизировать свои усилия в интересах укрепления доверия у членов общин меньшинств, с тем чтобы побудить их возвращаться домой. С этой целью мы должны возобновить межобщинный диалог в рамках рабочей

группы как на местном уровне, так и на уровне Сербии и Черногории и соседних стран. Необходимо обеспечить защиту имущественных прав и укрепить доверие к судебной системе в Косово посредством продолжения работы по повышению ее эффективности и приданию ее составу многоэтнического характера. Что касается исправления отмеченных в докладе недостатков, мы должны отметить, что это ключевой аспект с точки зрения укрепления правопорядка и борьбы с коррупцией и безнаказанностью.

В конечном итоге мы призываем временные институты активизировать усилия, которые они прилагают совместно с МООНК, для создания правовых рамок, предусматривающих стимулы для обеспечения устойчивого экономического роста в Косово с целью создания более благоприятных условий для повышения благосостояния всех общин края.

В заключение, мы хотели бы заявить, что мы полностью разделяем положительную оценку, которую дает Генеральный секретарь деятельности своего бывшего Специального представителя в Косово и качествам его преемника на этом посту г-на Ессен-Петерсена. Мы желаем ему всяческих успехов в выполнении возложенной на него важной задачи по поощрению мира и развитию гармоничных отношений между общинами в Косово.

Председатель: Я благодарю представителя Бенина за его заявление и за любезные слова в мой адрес, произнесенные на великолепном русском языке.

Г-н Моток (Румыния) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы сказать, что мне очень приятно, пользуясь этой возможностью, предоставленной сегодняшним первым в этом месяце открытым заседанием Совета, от всей души поздравить Вас с вступлением на этот пост. Мы уверены, что Вы успешно выполните возложенные на вас функции, и в этой связи Вы можете полностью рассчитывать на нашу поддержку.

Я с удовлетворением отмечаю участие в работе сегодняшнего заседания представителя Сербии и Черногории министра Зорана Лончара и благодарю помощника Генерального секретаря Хеди Аннаби за его весьма полезный брифинг, дополняющий обстоятельный доклад Генерального секретаря (S/2004/613).

В начале своего выступления я также хотел бы поблагодарить сотрудников Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК), а также весь персонал — мужчин и женщин — СДК. Они являются нашими представителями в Косово; они проводят в жизнь решения этого Совета и выполняют его указания и заслуживают нашей искренней признательности и поддержки. Мы должны выразить благодарность Европейскому союзу и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, являющимся партнерами Организации Объединенных Наций в рамках МООНК, и другим организациям, учреждениям, участникам и донорам, которые оказывают содействие в осуществлении резолюции 1244 (1999).

Мы хотели бы также заверить г-на Сёрена Ессен-Петерсена в нашей полной поддержке сейчас, когда он готовится принять на себя функции Специального представителя Генерального секретаря в Косово.

Что касается Румынии, то в прошлом месяце министр иностранных дел нашей страны Мирча Джоанэ посетил Белград и Приштину по случаю открытия в Приштине контактного отделения Румынии. Глава внешнеполитического ведомства Румынии провел интенсивные переговоры с представителями МООНК, СДК, ОБСЕ, Контактной группы, временных институтов Косово и руководителями сербской общины.

Сложившаяся в Косово ситуация носит многоаспектный характер. Эти аспекты касаются, в частности того курса действий, который будет выбран в следующие год или два косовскими албанцами, косовскими сербами, правительством Сербии и Черногории и международным сообществом. Однако все из этих ключевых аспектов касаются диалога, а также мер по осуществлению и уважению таких основанных на фундаментальных европейских ценностях стандартов, как права человека, верховенство права, демократия и свобода.

Руководители Косово несут главную ответственность за содействие диалогу, восстановление отношений и в конечном итоге создание нормальных и достойных условий жизни для всех жителей Косово, независимо от их этнической или культурной принадлежности. В этой связи Румыния с удовлетворением отмечает некоторые скромные, но об-

надеживающие признаки возобновления этого диалога между общинами, а также тот факт, что руководители на центральном и местном уровнях начинают осознавать всю степень своей ответственности и что косовские сербы все активнее подключаются к этому процессу. Мы приветствуем подписание 14 июля президентом Руговой, премьер-министром Реджепи и руководителями косовских албанцев и косовских сербов совместной декларации и с нетерпением ожидаем ее полного осуществления.

Мы также приветствуем обнадеживающие результаты осуществления устойчивой реформы местных органов управления, о чем сообщил сегодня помощник Генерального секретаря Аннаби, в соответствии с рекомендациями, сформулированными в заявлении Председателя Совета (S/PRST/2004/13).

К сожалению, в рассматриваемом Советом докладе также детально показано, что крайне негативные физические и психологические последствия имевшего место в марте насилия пока еще не преодолены. В докладе имеется множество упоминаний о недостаточном прогрессе практически по всем категориям осуществления стандартов и, что особенно важно, в тех областях, которые должны быть приоритетными для залечивания ран, нанесенных мартовскими событиями, а именно в восстановлении наследия, обеспечении устойчивого возвращения людей, прав общин и свободы передвижения. Обеспечение адекватной безопасности меньшинств и защита их прав — это наглядный тест для любого демократического института и общества, и это должно быть политической целью и мотивировкой в Косово.

Румыния понимает горькое разочарование населения Косово, которое оно испытывает в период сложной экономической ситуации и перехода к демократии. Тем не менее мы напоминаем о том, что насилие никогда не является жизнеспособной альтернативой и что оно лишь подрывает устремления к стабильному будущему и процветанию.

Мы отмечаем все более ответственное участие косовских институтов в решении все новых проблем Косово. Румыния поддерживает эту тенденцию — в рамках санкционированных Советом решений — при условии что это связано с укреплением профессионального политического и административного потенциала, улучшением экономических условий, предоставлением для сербов и других меньшинств возможности безопасного возвращения и безопасной жизни в Косово, установлением верховенства права и борьбой с коррупцией и организованной преступностью, — и все это в тесном партнерстве с МООНК.

Дальнейшая ситуация в отношении Косово сложна и остается неопределенной. Румыния считает, что Совету необходимо продолжать очень внимательно наблюдать за Косово и направлять четкие сигналы населению Косово и окружающих районов.

Мы не уверены на все 100 процентов в том, что в Косово надлежащим образом учли уроки мартовского насилия, и в докладе Генерального секретаря имеется множество примеров, подтверждающих такое представление. Там все еще могут быть экстремисты и любители поживиться на нестабильности, которые хотят свернуть Косово с верного пути и не позволить ему заняться решением своих самых неотложных и приоритетных задач.

Тем не менее мы сохраняем надежду, воодушевленные недавним развитием событий в Косово и успешным исходом президентских выборов в Сербии. Мы верим в то, что диалог и чувство ответственности восторжествуют при поддержке решительных и слаженных действий Совета Безопасности и уполномоченных организаций на месте.

Румыния с большим интересом ожидает скорейшего представления всеобъемлющих рекомендаций Генерального секретаря относительно дальнейшего пути для Косово, основанных на недавних оценках и особенно на проведенном послом Каем Эйде обзорном анализе политических условий в Косово и вокруг него.

Кроме того, хотя мы признательны МООНК и Секретариату за их работу по составлению всеобъемлющего доклада о статусе осуществления стандартов, мы считаем, что в будущих докладах необходимо обеспечивать еще более детальные презентации. Такие презентации должны точно следовать структуре Плана осуществления стандартов, устанавливать четкие и реалистичные приоритеты для каждого из периодических обзоров до середины 2005 года и учитывать поступающую от «Контактной группы плюс» информацию. Мы также считаем, что свой вклад в составление докладов должны вносить и временные институты.

Наконец, я хотел бы сказать, что моя делегация присоединяется к заявлению, с которым вскоре от имени Европейского союза выступит посол Нидерландов ван ден Берг. Румыния горячо приветствует явный интерес, проявляемый Нидерландами в качестве председательствующей страны к вопросу о Косово, тем более что мы считаем, что самое светлое будущее для всего этого региона возможно в рамках объединенной Европы.

Председатель: Я благодарю представителя Румынии за его заявление и за слова приветствия.

Г-н Лукаш (Ангола) (*говорит по–английски*): Прежде всего мы поздравляем Вас, г-н Председатель, со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Мы заверяем Председателя во всемерной готовности нашей делегации к сотрудничеству. Пользуясь возможностью, мы также благодарим посла Михню Мотка и румынскую делегацию за прекрасную работу, проделанную ими в ходе их председательства в Совете в июле.

Для нас большая честь — присутствие министра из Сербии и Черногории. Мы признательные ему за его проникновенное выступление о положении в Косово.

Мы благодарим помощника Генерального секретаря Хеди Аннаби за представление доклада Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК), охватывающего период после характеризовавшихся насилием событий середины марта 2004 года (S/2004/613). Приведенная в нем картина ситуации в крае Косово резко контрастирует с обстановкой относительного оптимизма, которая преобладала там до этих событий.

Мартовские события, по сути, стали для международного сообщества и Совета Безопасности сигналом к пробуждению, подтвердив необходимость в укреплении реализма и необходимость учета реальной ситуации в Косово, с присутствующими там на заднем плане экстремистскими силами, для которых большие ожидания и надежды международного сообщества в отношении будущего Косово являются лишь помехой на пути к достижению их зловещих целей.

Осуществление стандартов в отношении политики Косово остается главным из того, что происходит в крае. Мы понимаем, как непросто преобразовать их в реальные изменения на месте. Слабость потенциала временных институтов и их недостаточный опыт — вот, по мнению Генерального секретаря, основные препятствия на пути осуществления стандартов, которое проходит медленно и трудно. Решение МООНК превратить защиту меньшинств, возвращение людей и свободу передвижения в ключевые области в плане осуществления стандартов — это центральная тема косовского вопроса.

В конечном итоге политика стандартов для Косово будет иметь смысл лишь в том случае, если будут полностью соблюдаться и уважаться права всех общин. Любой иной вариант, кроме достижения этой цели, будет означать провал тех огромных усилий и инвестиций, которые международное сообщество вложило в Косово.

Таким образом, многое еще предстоит сделать, и притом незамедлительно, в этих важнейших областях. Энергичные действия по привлечению к ответственности всех, кто прямо или косвенно причастен к актам насилия на этнической почве, и реальные и решительные усилия по восстановлению материальных ценностей, пострадавших или уничтоженных в ходе мартовских событий, создадут условия для устойчивого возвращения беженцев и перемещенных в результате мартовских событий лиц и обеспечат свободу передвижения проживающих в Косово представителей меньшинств. По нашему мнению, это цели, которых временные институты и МООНК должны добиться в самое кратчайшее время, с тем чтобы содействовать восстановлению межэтнического доверия.

Необходимо признать глубокие аналитические различия между рассматриваемым докладом Генерального секретаря и информацией, предоставленной Генеральному секретарю епископом Рашко-Призренским Артемием, Косово и Метохия. Взгляды косовских сербов, которые без дипломатических тонкостей отражает епископ, рисуют неприглядную картину в отношении того, что делается в крае в плане восстановления, возвращения людей и свободы передвижения.

Правами косовских сербов пренебрегают, предоставленная им свобода передвижения ущербна, а сами они подвергаются нападениям и дискриминации, и поэтому неудивительно, что они отказываются участвовать в политической жизни. Мы рас-

цениваем в качестве отрадного признака недавние инициативы в направлении возобновления межэтнического диалога. В этой связи мы приветствуем совместную декларацию от 14 июля о восстановлении инфраструктуры и возвращении беженцев и вынужденных переселенцев, а также создание Консультативной группы по вопросам безопасности в Косово, цели которой заключаются в расширении потока информации по вопросам безопасности и в предупреждении новой вспышки насилия. Прямое международное вмешательство является решающим элементом развития этого процесса, что неоднократно подтверждалось в ходе нынешнего межэтнического диалога.

В докладе Генерального секретаря указывается, что конкретная, последовательная реформа местных органов управления, по всей вероятности, явится наиболее важным политическим процессом, который будет затрагивать общину косовских сербов. Мы полностью согласны с таким выводом. Мы пошли бы еще дальше: мы рассматриваем процесс децентрализации управления как главное направление в деле обеспечения долгосрочной нормализации положения и как приоритетное направление для действий МООНК и Временных органов самоуправления. Мы надеемся, что ко времени проведения выборов в муниципальные органы в середине 2006 года законы о делегировании полномочий и о создании новых муниципалитетов и административных единиц уже будут приняты и снабжены необходимыми политическими рамками, отвечающими пожеланиям всех тех, кто стремится к реальной децентрализации. Мы надеемся также, что край Косово сможет пережить этот эксперимент, который, на наш взгляд, будет плодотворным, если он создаст условия для мирного сосуществования общин, заложив тем самым прочную основу для многоэтнического и демократического общества.

В заключение отмечу, что мы верим, что политика стандартов по своей философии, своему характеру, своим целям и своим механизмам превращения ее в реальные перемены потребует огромной политической воли, приверженности и настойчивости. Она также потребует значительных инвестиций в политические и социальные процессы, в работу с молодежью, мужчинами и женщинами, в экономику, а также потребует терпения в достижении ощутимых результатов, для чего потребуется время.

События, происшедшие в Косово в марте, прежде всего показали, что международное сообщество не должно навязывать поспешный уход из Косово или поспешное определение статуса этой территории. Ясно, что международное сообщество в течение длительного времени должно продолжать держать Косово в центре своего внимания и должно быть привержено осуществлению политики, сформулированной для Косово. По нашему мнению, эта политика справедлива, верна и реалистична и, безусловно, может быть успешной.

Председатель: Я благодарю представителя Анголы за любезные слова в мой адрес.

Г-н Макейра (Чили) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы приветствовать Вас на посту Председателя Совета и пожелать Вам всяческих успехов в руководстве нашей работой. Нелегко начинать работу на важном посту Постоянного представителя Российской Федерации, одновременно приступив к обязанностям Председателя Совета. Мы желаем Вам всяческих успехов и заверяем Вас в сотрудничестве со стороны нашей делегации. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы воздать должное и высказать благодарность послу Мотоку за его эффективное и успешное председательствование в прошлом месяце. Об эффективности свидетельствует уже тот факт, что всего через три дня после завершения полномочий Председателя члены Совета получили обзор председательствования делегации Румынии, что заслуживает высокой оценки. И наконец, я хотел бы приветствовать принимающего участие в этом заседании министра по делам государственной администрации и местного самоуправления Сербии г-на Зорана Лончара.

Мы также благодарим помощника Генерального секретаря Аннаби за представление доклада Генерального секретаря (S/2004/613), который позволяет нам по достоинству оценить те действия, которые предпринимаются Миссией Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК), Временными органами самоуправления, местными политическими лидерами и другими группами с целью преодолеть физические и психологические последствия актов насилия, имевших место в марте месяце. Хотя мы осознаем всю серьезность мартовских событий, — что очень важно для нас, — они не должны превратиться в постоянное препятствие на пути процесса

примирения и нормализации жизни в Косово. Допущенные существенные сбои в процессе построения подлинно многоэтнического, стабильного и демократического Косово делают необходимым принятие новых долгосрочных мер. Поэтому мы должны и впредь предпринимать усилия в таких областях, как обеспечение прав общин меньшинств, защита прав человека, обеспечение равенства в плане безопасности, осуществление стандартов, обеспечение свободы передвижения и устойчивого процесса возвращения всех жителей Косово, восстановление разрушенной собственности, осуществление инициатив, направленных на межэтническое примирение и реформу местных органов управления. Что касается последнего аспекта, то мы отмечаем, что 23 июля правительством Косово был одобрен в принципе рамочный документ.

Мы подтверждаем актуальность политики «сначала стандарты, затем статус» и Плана осуществления косовских стандартов, который был представлен 31 марта и был одобрен Советом в заявлении его Председателя от 30 апреля (S/PRST/2004/13). С точки зрения осуществления этого Плана все большее значение приобретает сотрудничество между Временными органами самоуправления и МООНК.

Мы призываем Временные органы самоуправления продолжать осуществление шести чрезвычайных мер, предусмотренных Планом осуществления косовских стандартов в ответ на мартовскую вспышку насилия, в частности, таких остающихся мер, о которых говорится в пункте 4 доклада, а именно: проведение расследования подстрекательства к насилию со стороны некоторых органов власти и ряда средств массовой информации.

Как нам представляется, любая инициатива, направленная на межэтническое общение и диалог, имеет важное значение — если мы хотим избежать повторения мартовских событий — и поэтому заслуживает нашей поддержки. Поэтому мы с большим интересом отмечаем случаи примирения между косовскими албанцами и косовскими сербами под руководством различных групп, в том числе «Контактной группы плюс». Чрезвычайно важно и впредь принимать меры, направленные на установление правопорядка и обеспечение его уважения, в том числе путем наказания виновных в совершении актов насилия, посредством конфискации незаконного оружия и борьбы с организованной преступностью. Мы с оптимизмом отмечаем прогресс в этой области, описанный в докладе. Вместе с тем, несмотря на мартовские провалы, многоэтническая судебная система все равно должна быть создана.

Мы считаем, что необходимо срочно восстановить поврежденную или разрушенную собственность или выплатить надлежащую компенсацию, а также восстановить священные места и объекты в интересах обеспечения возвращения людей, изгнанных из их домов. Поэтому мы рассматриваем как важный шаг вперед совместную декларацию, подписанную в Приштине 14 июля, в которой говорится, что восстановление домов будет завершено до начала зимы.

Конструктивный диалог между Белградом и Приштиной и между МООНК и Скупщиной Косово является важным элементом достижения успеха в этом начинании. Скупщина Косово должна действовать в рамках своих полномочий в соответствии с резолюцией 1244 (1999) и Конституционными рамками, с тем чтобы не допустить инцидентов, подобных тем, которые имели место 8 и 28 июля.

Мы вновь заявляем, что без обеспечения последовательного и массового возвращения, несмотря на недавние трудности, внутренне перемещенных лиц, — общее число которых в результате мартовской волны насилия составляет 2400 человек, — а также беженцев; без обеспечения существенной свободы передвижения и без ликвидации параллельных институтов будет невозможно построить многоэтническое, демократическое общество, способное интегрировать всех без исключения жителей Косово.

В заключение я хотел бы отметить усилия исполняющего обязанности Специального представителя Генерального секретаря г-на Чарлза Брейшо и пожелать всяческих успехов новому Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Сёрену Ессену-Петерсену, а также с признательностью отметить усилия г-на Харри Холкери.

Председатель: Я благодарю представителя Чили за любезные слова в мой адрес.

Г-н Траутвайн (Германия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас в связи со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в текущем месяце. Я приветствую Вас в Нью-Йорке и желаю Вам

и Вашей делегации всего самого лучшего в августе месяце и, естественно, в последующие месяцы. Позвольте мне также поблагодарить посла Румынии и его делегацию за весьма впечатляющую работу, которую они проделали в ходе своего председательства в июле. Я хотел бы также поблагодарить помощника Генерального секретаря Хеди Аннаби за всеобъемлющий и содержательный брифинг на основе подробного доклада Генерального секретаря (S/2004/613).

Германия присоединяется к заявлению, которое будет сделано позднее послом Нидерландов от имени Европейского союза.

Мы услышали в ходе брифинга, что мы вновь имеем дело со смешанными результатами: значительный прогресс достигнут во многих областях, однако в других областях прогресс незначителен или вовсе отсутствует. Мы вновь слышали о том, какое влияние оказало мартовское насилие на процесс осуществления стандартов. Позвольте мне высветить несколько аспектов, которые мы считаем особенно важными.

События середины марта нанесли серьезный урон развитию Косово во многих областях и не в последнюю очередь это сказалось на благополучии его жителей. Косово должно продолжать направлять свое внимание на укреплении доверия и примирении. Ключевой фактор в этом процессе — восстановление пострадавших зданий как предварительное условие возвращения тех, кто был изгнан в ходе мартовского насилия. Как мы слышали, значительное число этих людей стремятся и могут вернуться в свои дома. Германия приветствует эти позитивные достижения. Совместная декларация от 14 июля, создающая министерство по делам общин, правам человека и возвращению беженцев, и открытая приверженность косовской администрации полному восстановлению в согласованные временные рамки являются очень хорошей новостью.

Важным аспектом укрепления доверия является наказание тех, кто несет ответственность за насилие на всех уровнях. Мы видим некоторые результаты, но мы считаем, что необходимы дальнейшие усилия.

В целом, по-прежнему кажется верным, что косовские албанцы и косовские сербы больше говорят друг о друге, чем друг с другом. Обе общины должны наращивать прямой диалог. Дело косовских албанцев, составляющих большинство, протянуть руку общинам косовских сербов, но косовские сербы должны отозваться на предложения диалога и сотрудничества косовских албанцев. Однако мы считаем жизненно важным, чтобы население косовских сербов принимало участие в полном объеме в политической жизни Косово. Это отвечает их интересам и является наилучшим средством решения вопросов, вызывающих их обеспокоенность. Косовские сербы должны говорить сами за себя во временных институтах, где определяется будущее Косово. В их собственных интересах участвовать в предстоящих выборах. В этой связи мы глубоко обеспокоены продолжающимися дискуссиями о бойкоте выборов. Мы призываем всех косовских сербов и политических лидеров прекратить эти дискуссии. Мы также выступаем за возобновление прямого диалога между Приштиной и Белградом, что остается важным элементом улучшения обстановки в целом.

Что касается процесса осуществления стандартов, здесь опять-таки имеется смешанная картина. В нынешнем докладе Генеральный секретарь отмечает, что в ряде областей прогресс достигается весьма медленно в том, что касается подкрепления слов делами. В частности, серьезную обеспокоенность по-прежнему вызывает экономика. Однако достигнут прогресс в усилиях по созданию всеобъемлющих рамок для конкурентоспособной рыночной экономики.

Прогресс отмечается и в других важных областях. Я хотел бы с признательностью отметить, что рабочие группы по осуществлению стандартов начали свою работу и что они работают с большей эффективностью. В целом есть подлинная и растущая приверженность продвижению вперед в деле осуществления стандартов, что остается основой прогресса. В этой связи мы с нетерпением ожидаем следующего доклада Генерального секретаря, включая оценку Специального представителя, о чем говорится в заявлениях Председателя Совета от декабря 2003 года и апреля 2004 года.

Еще одним позитивным развитием событий стало завершение к концу июля рамочного документа по реформе местного управления, о чем говорилось в ходе брифинга. Мы призываем всех жителей Косово принять полномасштабное участие в осуществлении реформы местного управления. Все общины в Косово извлекут из этого выгоду. Она

непосредственно учитывает их потребности и вносит вклад в обеспечение устойчивых условий жизни. Реформа направлена на обеспечение более широкого участия и большей демократии для всего Косово. Мы твердо верим в то, что, если мы сможем осуществить реформу местного управления, это также поможет урегулировать многие нынешние проблемы в ходе осуществления стандартов.

Позвольте мне в заключение поблагодарить Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово за ее неизменные усилия в Косово и заверить нового Специального представителя, г-на Ессена-Петерсена, в полной поддержке моего правительства.

Председатель: Я благодарю посла Германии за любезные слова в мой адрес.

Г-н Валли (Бразилия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я рад поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Я желаю вам плодотворной и продуктивной работы и заверяю Вас в полном сотрудничестве делегации Бразилии. Я хотел бы также выразить благодарность послу Михне Мотоку, Румыния, за прекрасное руководство в июле.

Мы приветствуем присутствие сегодня здесь министра по делам государственной администрации и местного управления Сербии г-на Зорана Лончара.

Я хотел бы также поблагодарить помощника Генерального секретаря Хеди Аннаби за тщательное представление доклада Генерального секретаря (S/2004/613).

Бразилия подтверждает свою поддержку работы, осуществляемой Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) в весьма нестабильных условиях, которые имеются в Косово. Миссии удалось справиться со сложнейшим положением на месте и оперативно реагировать на попытки подрыва ее авторитета. Мы также признательны за усилия «Контактной группы плюс» по содействию осуществлению стандартов. В этой связи я хотел бы выразить нашу признательность за работу, проделанную бывшим Специальным представителем Харри Холкери. Я хотел бы также приветствовать назначение Сёрена Ессена-Петерсена в качестве нового Специального представителя по Косово, послужной список которого свидетельствует о его квалифицированности для решения этой сложной и деликатной задачи.

Мы с признательностью отмечаем, что не игнорировалась задача выявления и преследования тех, кто несет ответственность за взрывы насилия в марте этого года. Мы высоко оцениваем тот факт, что полиция в Косово арестовала подозреваемых в связи с беспорядками и что многие дела находятся на начальном этапе судебного преследования. Хотя отрадно, что предпринимаются эффективные шаги, чтобы избежать безнаказанности, важно гарантировать, чтобы эти усилия не утратили динамики и чтобы также рассматривались дела с участием сотрудников косовской полиции.

Мы также высоко оцениваем прогресс, достигнутый в осуществлении программ восстановления после мартовских беспорядков.

К сожалению, общая ситуация с правами меньшинств ухудшилась. Косовские сербы и другие группы по-прежнему испытывают серьезные ограничения свободы в работе и передвижении. Практически им отказывают в праве на нормальную жизнь. Международное сообщество должно занять твердую позицию по защите их от постоянных нарушений их основных прав и поощрению временных институтов к выполнению обязательств в этой связи, изложенных в Косовском плане осуществления стандартов.

В последние месяцы были представлены многие различные планы будущего провинции. Мы должны по-прежнему помнить о рискованности решений, основывающихся на изменении границ или признании внутренней кантонизации. Эти решения являются искусственными, и прошлое уже доказало, что они ведут к усилению нестабильности на Балканах. Мы выступаем за урегулирование, основанное на интеграции и способствующее предотвращению дальнейшего разделения. Хотя Бразилия и не возражает против децентрализации и определенной степени автономии меньшинств, мы по-прежнему привержены принципу, согласно которому мир и примирение в этом регионе должны опираться на выполнение резолюции 1244 (1999) и осуществлении политики «сначала стандарты, затем статус».

В этой связи мы призываем Временную администрацию укрепить свою приверженность выполнению Косовского плана осуществления стандартов, являющегося единственным жизнеспособным направлением выполнения стандартов, который позволит принять в будущем решение о статусе этой провинции. Односторонние действия не будут способствовать прогрессу на пути к достижению мира, подобно недавней инициативе скупщины Косово, касающейся внесения поправок к Конституционным рамкам по вопросам, которые фактически выходят за пределы компетенции МООНК. Временные институты самоуправления Косово внесли бы ценный вклад в дело мира, сосредоточившись на оказании помощи в осуществлении стандартов для Косово, что является необходимым условием для будущей дискуссии о статусе провинции.

Необходимо обеспечить более надежное участие для обеспечения должных стандартов в отношении прав меньшинств. Меньшинства также должны принять на себя ответственность за конструктивное участие в деле строительства мира. Эффективное участие в политическом процессе, особенно в ходе предстоящих выборов, является одним из путей укрепления такого участия. Все меньшинства, особенно косовские сербы, должны понимать, что отказ от участия в формировании новых политических тенденций лишь обострит чувства обособленности и беспомощности. Отсутствие осязаемого прогресса на пути к политическому урегулированию для Косово обостряет человеческий аспект этой трагедии. До тех пор пока политическая ситуация остается неопределенной, перспективы экономического восстановления будут оставаться мрачными. Несмотря на похвальные усилия в этой области со стороны МООНК и временных институтов, здесь по-прежнему сохраняется безработица, отсталость сельских районов, неравенство между мужчинами и женщинами, а также неудовлетворительное функционирование систем образования, здравоохранения и социального обеспечения.

Мартовские беспорядки в Косово и их последствия для Сербии и Черногории напоминают нам о том, что сохранение обстановки тлеющего насилия и негодования в провинции может поставить под угрозу стабильность всего региона и потенциально привести к новым этническим столкновениям. И наконец, мы призываем власти в Приштине и Белграде обеспечить возобновление работы рабочих групп по организации диалога. Только на основе диалога, обстановки терпимости и учета разнообразия Косово сможет преодолеть десятилетия конфликтов и разрушений и проложить путь к лучшему будущему для всех.

Председатель: Я благодарю представителя Бразилии за его заявление и любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н Халид (Пакистан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я приветствую Вас в Нью-Йорке и хотел бы поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета в этом месяце. Я также хотел бы воспользоваться возможностью и поблагодарить посла Мотока за эффективное и умелое руководство работой Совета в прошлом месяце.

Я благодарю г-на Аннаби за представление доклада Генерального секретаря (S/2004/613), а также за предоставление Совету последней информации о работе Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК). Я также хотел бы отметить участие г-на Зорана Лончара в этом заседании и поприветствовать его.

Пакистан приветствует назначение г-на Ессен-Петерсена специальным представителем Генерального секретаря для Косово; мы по-прежнему поддерживаем МООНК в ее усилиях по выполнению мандата, предоставленного Советом. Мы также хотели бы отметить вклад бывшего специального представителя Генерального секретаря г-на Холкери.

Доклад Генерального секретаря является трезвой оценкой положения в Косово. Хотя и был достигнут некоторый прогресс в областях, связанных с верховенством права, в развитии Корпуса защиты Косово, все же свобода передвижения, устойчивое возвращение беженцев, права общин и имущественные права по-прежнему находятся под ударом вследствие мартовских беспорядков. Мы по-прежнему обеспокоены тем, что экономика Косово нуждается в существенной международной поддержке доноров. Пакистан вновь призывает к скорейшему возобновлению прямого диалога между Приштиной и Белградом. Мы отмечаем готовность премьер-министра Реджепи возобновить диалог и настоятельно призываем власти в Белграде откликнуться на это. В то же время мы приветствуем позитивное развитие событий в ходе осуществ-

ления регионального диалога и сотрудничества с Косово, которое упоминается в докладе Генерального секретаря. Мы полагаем, что это шаги в правильном направлении.

Беспорядки, имевшие место в марте прошлого года, по-прежнему омрачают и подрывают усилия по созданию доверия и налаживанию сотрудничества между основными общинами в Косово. В настоящее время это является основным препятствием на пути к осуществлению стандартов в соответствии с положениями резолюции 1244 (1999). Однако более серьезная проблема, которая действительно является более глубокой, как мы постоянно подчеркивали, заключается в том, что подход «сначала стандарты, затем статус» небезупречен. Чем дольше будет откладываться уточнение статуса Косово, тем больше это будет способствовать обострению чувства разочарования и обстановки напряженности в Косово. Это будет продолжать препятствовать осуществлению перехода от войны к миру и инвестициям международных финансовых учреждений, которые столь необходимы для экономического восстановления Косово. Чем дольше Косово будет оставаться в международном политическом тупике, тем больше будет преобладать ситуация, характеризующаяся усугублением чувства разочарования и насилия.

В нашем заявлении в марте (см. S/PV.4967) наша делегация предложила, чтобы вместо подхода «сначала стандарты, затем статус» Совет рассмотрел подход «статус со стандартами» в качестве усилия по двум направлениям, в соответствии с которыми косовцы — как население, так и руководители — будут нести ответственность за осуществление программы стандартов, работать над прекращением экстремизма и нетерпимости, а также над установлением отношений дружбы и сотрудничества со своими соседями. Такой подход также способствовал бы одновременному прогрессу в решении вопроса об уточнении статуса Косово, об определении путей обеспечения самоуправления для всех косовцев, в то же время содействуя защите прав и интересов всех меньшинств. Изменение курса является необходимым для того, чтобы вселить надежду на мир и покончить с наследием войны во всем регионе. Мы вновь настоятельно призываем Совет серьезно рассмотреть такой вариант.

Председатель: Я благодарю представителя Пакистана за его заявление и любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н Чжан Ишань (Китай) (*говорит по-китайски*): Прежде чем приступить к официальному заявлению, позвольте мне поблагодарить посла Румынии г-на Мотока, ибо под его умелым руководством Совет успешно завершил работу в июле месяце.

Я также хотел бы поздравить посла Российской Федерации Денисова с занятием поста Председателя Совета в августе месяце. Мы рассчитываем на сотрудничество с ним и обещаем, что я лично и вся китайская делегация будем в полной мере сотрудничать с ним.

Я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за его доклад о Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК) (S/2004/613), а также поблагодарить помощника Генерального секретаря Аннаби за его дополнительный брифинг. Я приветствую присутствие и заявление г-на Лончара. Я также хотел бы воспользоваться возможностью и поблагодарить бывшего Специального представителя Генерального секретаря г-на Холкери за его неустанные усилия по содействию мирному процессу в Косово. Я также хотел бы поздравить его преемника г-на Ессен-Петерсена. Я желаю ему всяческих успехов на новом посту.

Мы отмечаем, что в недавнем прошлом в Косово наблюдался некоторый прогресс в осуществлении соответствующих стандартов, восстановлении общин этнических меньшинств и в содействии межэтническому примирению. Однако, как говорится в докладе Генерального секретаря, несмотря на достигнутый прогресс, международному сообществу предстоит еще многое сделать для того, чтобы полностью устранить негативные последствия крупномасштабного насилия, имевшего место в марте прошлого года, и особенно для того, чтобы залечить психологические раны и, наконец, добиться гармоничного сосуществования и общего развития в Косово.

В этом отношении все стороны в Косово обязаны играть более значимую роль. Мы полностью разделяем мнение Генерального секретаря о том, что в настоящее время наиболее неотложной задачей является то, что все политические руководители

в Косово должны претворить обязательства в дела, с тем чтобы обеспечить полное выполнение временными институтами самоуправления и административными органами на всех уровнях Косовского плана осуществления стандартов, а также эффективное соблюдение резолюции 1244 (1999) Совета и Конституционных рамок Косово. Временная ассамблея Косово должна работать строго в рамках своего мандата и не вмешиваться в полномочия, возложенные на Специального представителя Генерального секретаря согласно резолюции 1244 (1999).

Надлежащее решение проблемы этнических меньшинств является важным элементом основополагающего и всеобъемлющего решения Косовской проблемы. Это также является приоритетной задачей МООНК и всех сторон в Косово. По нашему мнению, в первую очередь, важно эффективно осуществить постконфликтные мероприятия, в том числе улучшить условия жизни и обеспечить безопасность и свободу передвижения этнических меньшинств, а также обеспечить надлежащую компенсацию жертвам, восстановление разрушенных объектов, а это позволит ускорить возвращение беженцев и сделать такое возвращение привлекательным. Кроме того, следует наращивать усилия по расследованию мартовских инцидентов и предать суду виновных, с тем чтобы укрепить межэтническое доверие и примирение.

Также важно использовать правовые и институциональные меры, чтобы гарантировать законные права и интересы этнических меньшинств. Все стороны в Косово должны стремиться укрепить верховенство права и создание административного потенциала, с тем чтобы способствовать дальнейшему развитию реформы местных институтов. Приштина и Белград должны как можно скорее возобновить прямой диалог, чтобы найти надлежащее решение всех проблем, относящихся к повседневной жизни населения Косово. Мы надеемся, что МООНК и международные организации, работающие в Косово, будут продолжать поддержку Косовских временных институтов самоуправления и создание необходимых условий для проведения осенью выборов в законодательные органы, с тем чтобы заложить прочную основу мира и стабильности в Косово и на Балканах в целом.

Председатель: Благодарю представителя Китая за его любезные слова в мой адрес.

Г-н Де Паласио Эспанья (Испания) (*говорит по-испански*): Моя делегация присоединяется к другим членам Совета и искренне поздравляет Вас, г-н Председатель, с вступлением на пост Председателя. Мы также хотели бы вновь выразить благодарность и признательность за проведенную работу предыдущему Председателю — Постоянному представителю Румынии.

Мы особенно хотели бы поблагодарить г-на Аннаби за представление доклада Генерального секретаря (S/2004/613) о Миссии Организация Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Мы также приветствуем недавнее назначение Специального представителя Генерального секретаря г-на Ессен-Петерсена, которого мы знаем много лет, поскольку он занимал пост Помощника Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев. Нам хорошо известны многие его личные качества, которые он привнесет в порученную ему работу. Испания будет в полной мере сотрудничать с ним при выполнении им задач главы МООНК. Я также хотел бы воздать должное бывшему Специальному представителю г-ну Холкери, а также г-ну Брейшо.

Мы приветствуем министра по делам государственной администрации и местного самоуправления Сербии и Черногории г-на Зорана Лончара.

Испания также присоединяется к заявлению, с которым позднее выступит Постоянный представитель Нидерландов от имени Европейского союза (ЕС).

Как отмечает Генеральный секретарь в своем докладе, многое еще предстоит сделать для восполнения физического и психологического ущерба, нанесенного в результате произошедшей в марте вспышки насилия. Был осуществлен ряд позитивных шагов, таких, как начало восстановления домов и школ, приверженность которому отражена в совместном заявлении, подписанном жителями Косово — албанцами и жителями Косово — сербами 14 июля. Но представителям населения Косово все еще предстоит конкретными действиями продемонстрировать свою искреннюю приверженность созданию подлинно многоэтнического и демократического общества, в котором будут уважаться права всех его членов. Руководители албанской общины несут особую ответственность за исправление ситуации, созданной в марте, с тем чтобы

2400 человек, которые вынуждены были бежать от насилия, могли как можно скорее вернуться в свои дома. Кроме того, они должны создать надлежащие условия для устойчивого возвращения очень большого количества перемещенных лиц, в основном сербов — жителей Косово, которые пока не вернулись. К сожалению, мы отмечаем, что сегодня меньшинства не обладают подлинной свободой передвижения и что условия их безопасности и доступ к общественным услугам, по меньшей мере, неустойчивы. Мы хотели бы вновь повторить призыв, с которым мы обратились 11 мая в этом зале (см. S/PV.4967), о том, чтобы те, кто несет ответственность за межэтническое насилие, были преданы суду и осуждены, и мы приветствуем первые шаги, сделанные в этом направлении.

Однако, нас беспокоит то, что усилия МООНК по созданию многоэтнической открытой судебной системы, доступной для всех общин, были серьезно подорваны насилием, имевшем место в марте. Аналогичным образом озабоченность вызывает тот факт, что средства массовой информации Косово, за некоторым исключением, пока не начали применять принципы терпимости, беспристрастности и достоверности, изложенные в этом плане осуществления.

Рабочая группа по вопросу о местных органах управления, созданная в соответствии с заявлением Председателя Совета (S/PRST/2004/13) от 30 апреля с целью повышения эффективности местных органов управления путем передачи полномочий местным властям, подготовила ряд интересных рекомендаций о реформе муниципальных органов управления на территории Косово. Это предложение о проведении реформы муниципальных органов управления, в котором за основу взята Европейская хартия местных органов самоуправления, предусматривает внесение важного вклада в учреждение и построение подлинно демократических институтов, которые, как нам не следует забывать, являются одним из стандартов для Косово. Мы считаем, что рекомендации рабочей группы необходимо претворить в жизнь.

В то же время, временные институты должны выполнить все приоритетные меры, предусмотренные в пересмотренном плане осуществления стандартов для Косово. При надлежащем осуществлении это, несомненно, приведет к ощутимым переменам на благо всего населения. В этом отношении мы надеемся, что следующий доклад Генерального секретаря буде включать в себя подробную оценку того, что было достигнуто в осуществлении стандартов, к чему призывал Совет в декабре 2003 года (см. S/PRST/2003/26) и в апреле 2004 года (см. S/PRST/2004/13).

Однако попытки, подобные той, которую предприняла Ассамблея Косово 8 июля, выйти за рамки положений резолюции 1244 (1999) и за конституционные рамки, являются неприемлемыми и контрпродуктивными. Мы подтверждаем законность принципа, «Сначала стандарты, затем статус» и напоминаем, что для их обеспечения еще предстоит пройти долгий путь. Со своей стороны, община сербов — жителей Косово не может оставаться исключенной из политической жизни Косово и должна быть вовлечена в ее ход посредством более активного участия, включая, разумеется, участие в предстоящих в октябре выборах. Для этого необходимо создать все необходимые условия. Кроме того, мы считаем крайне важным возобновление и укрепление прямого диалога между Приштиной и Белградом. Обе стороны должны приложить всемерные усилия в этом направлении, и рабочие группы должны возобновить свои совещания.

В заключение, заявляю о том, что Испания, которая вносит вклад в подержание безопасности путем участия в СДК, будет продолжать поддерживать похвальную работу, проводимую МООНК. Мы вновь призываем временные институты и все другие компетентные органы работать в соответствии с резолюцией 1244 (1999) в интересах создания многоэтнического, демократического Косово на основе принципа верховенства права, продвигаясь по пути к европейской интеграции.

Председатель: Я благодарю представителя Испании за слова приветствия.

Г-н Меркадо (Филиппины) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мы присоединяемся к другим делегациям и поздравляем Вас с вступлением на эту руководящую должность в текущем месяце. Мы хотели бы также воспользоваться этой возможностью и поблагодарить посла Румынии Михню Мотока за высокий профессионализм и эффективность, продемонстрированные им и его делегацией в процессе руководства работой Совета в прошлом месяце.

Мы также присоединяемся к другим членам Совета, которые отмечали заслуги бывшего Специ-

ального представителя Генерального секретаря в Косово г-на Харри Холкери и благодарили его за замечательное руководство на посту главы Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК).

Мы приветствуем присутствующего сегодня в этом Зале министра по делам государственной администрации и местного самоуправления Сербии и Черногории г-на Зорана Лончара. Мы хотели бы также поблагодарить помощника Генерального секретаря Хеди Аннаби за его обстоятельный брифинг о последних событиях в Косово.

17 и 18 марта в Косово произошел самый масштабный взрыв насилия на этнической почве после вмешательства пять лет назад международного сообщества. В результате этих событий погибли 19 человек, свыше 900 домов были разрушены, и был нанесен огромный ущерб религиозным, историческим и культурным объектам в Косово. Филиппины, которые являются одной из стран, предоставляющих войска на цели операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в Косово, присоединились к другим делегациям, заявившим о своем возмущении актами насилия, которые, безусловно, нанесли ущерб успехам, достигнутым международным сообществом за последние пять лет работы администрации Организации Объединенных Наций.

В заявлении по вопросу о ситуации в Косово, с которым мы выступили в Совете два месяца назад, мы отмечали тот факт, что основная задача МООНК — это установление доверия, необходимого для сближения двух общин. Поэтому мы с сожалением вынуждены констатировать, что за четыре месяца, прошедшие после этих событий, достигнут незначительный прогресс в усилиях, направленных на преодоление этнических разногласий. Мы также с сожалением отмечаем, что жители Косово по-прежнему не испытывают доверия, которое необходимо для урегулирования этнической проблемы, существующей в крае.

Моя делегация вновь заявляет о своей поддержке разработанной международным сообществом концепции о создании терпимого, многоэтнического и демократического Косово и о своей решимости добиваться ее реализации. Принимая к сведению прогресс, достигнутый МООНК в ее усилиях по реализации плана осуществления стандартов для Косово, о котором идет речь в докладе Генерального секретаря, моя делегация считает, что МООНК следует проявить больше гибкости, уделяя при этом первостепенное внимание интересам этнических сербов и других меньшинств, проживающих в крае. Аналогичным образом международному сообществу следует встать на защиту косовских этнических меньшинств от албанского большинства.

Со своей стороны, руководители Косово должны коллективно продемонстрировать на практике свою искреннюю решимость добиваться создания общества, в котором все общины смогут мирно сосуществовать и в котором права человека будут соблюдаться, обеспечиваться и гарантироваться членам всех косовских общин. Они должны приложить более энергичные усилия по привлечению к суду лиц, ответственных за имевшую место в марте вспышку насилия, и выполнить свое обещание относительно восстановления разрушенных в результате этих событий домов и церквей.

В заключение, мы хотели бы заявить о своем согласии с мнением Румынии о том, чтобы Совет продолжал внимательно следить за развитием ситуации в Косово. В этой связи Совет может рассмотреть возможность о направлении в Косово миссии, с тем чтобы самим оценить ситуацию на местах и передать руководителям края наш четкий призыв работать сообща и принять меры по продвижению вперед процесса осуществления стандартов.

Председатель: Я благодарю представителя Филиппин за его заявление и за слова приветствия.

Г-н Холлидей (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы от имени нашей делегации поблагодарить Михню Мотока за прекрасную работу, проделанную им на посту Председателя Совета в июле. Мы хотели бы также приветствовать Россию на посту Председателя; мы с нетерпением ожидаем тесного сотрудничества с Вами, г-н Председатель.

Мы хотели бы выразить признательность помощнику Генерального секретаря Аннаби за его брифинг и поприветствовать министра Лончара, который представляет сегодня Сербию и Черногорию.

Мы приветствуем нового Специального представителя Генерального секретаря в Косово Сёрена Ессен-Петерсена, который приступает к своим обязанностям в критически важный момент и пользуется твердой поддержкой Соединенных Штатов. Вспышка насилия в марте служит всем нам предупреждением, и мы приветствуем прогресс, достигнутый в деле восстановления разрушенных и поврежденных объектов, возобновления межэтнического диалога и проведения реформы местных органов самоуправления. Этот процесс должен продолжаться.

Многое еще предстоит сделать. Необходимо добиться конкретных результатов в общем процессе осуществления стандартов, обеспечения безопасности и соблюдения прав всех общин. Обзор хода осуществления стандартов для Косово, который состоится в середине 2005 года, уже не за горами. Настало время принять конкретные меры по осуществлению этих стандартов. Созданный Советом механизм обзора правильно делает упор не на словах, а на делах. Процесс осуществления стандартов возлагает ответственность за достижение прогресса в Косово на руководителей края, которые, разумеется, отвечают за осуществление этих стандартов.

Международное присутствие в Косово должно постепенно брать на себя функции по наблюдению и все в меньшей степени играть руководящую роль. Разумеется, мы не поддержим полную передачу зарезервированных полномочий, которая была предложена в прошлом месяце временными институтами самоуправления Косово, но Организация Объединенных Наций в крае может передать дополнительные полномочия местным органам управления или выполнять их вместе с ними.

Что касается осуществления стандартов, то мы с нетерпением ожидаем проведение Специальным представителем Генерального секретаря оценки хода осуществления стандартов в соответствии с призывами, содержащимися в опубликованных ранее в этом году заявлениях Председателя.

Для того чтобы Косово продвигалось вперед, крайне важно, чтобы все общины края приняли участие в намеченных на октябрь выборах. Бойкот этих выборов со стороны той или иной общины был бы ошибкой. Участие в выборах и в работе представительного правительства — это лучший путь к защите интересов своей общины.

Мы надеемся, что премьер-министр Коштуница, президент Тадич и правительство Сербии направят косовским сербам четкий сигнал о том, что им следует безоговорочно принять участие в предстоящих выборах. Мы высоко оцениваем участие Белграда в дискуссиях о мерах укрепления доверия и представленный им план по реформе местных органов управления.

Мы приветствуем и поддерживаем намерение МООНК и временных институтов разработать большее число экспериментальных проектов. Мы обращаемся к правительству Сербии и Черногории с призывом поощрять конструктивное участие косовских сербов в этом важном мероприятии. Процесс восстановления местных органов управления должен быть существенным и включать в себя функции в области безопасности и правосудия. Разработка таких экспериментальных проектов должна ознаменовать собой лишь начало долгосрочного политического процесса формирования и функционирования более дееспособных органов местного управления в Косово и не должна исключать или предрешать какие-либо пересмотренные или расширенные рамки, которые могут быть согласованы в будущем. Не должно также выдвигаться каких-либо предварительных условий в отношении прямого диалога по техническим вопросам между Белградом и Приштиной. Эти переговоры следует незамедлительно возобновить. Мы могли убедиться в существенном прогрессе, достигнутом за последние недели, а также в возобновлении диалога между сербскими и албанскими руководителями в Косово. Мы обращаемся к обеим сторонам с настоятельным призывом продолжить и активизировать этот диалог.

В заключение, я хотел бы подчеркнуть, что отношение к меньшинствам края и обеспечение условий для того, чтобы все население Косово могло жить в условиях безопасности, будут единственным и самым важным критерием оценки развития края и осуществления там установленных международным сообществом стандартов.

Председатель: Я благодарю представителя Соединенных Штатов за его заявление и за слова приветствия.

Г-н Бенмехиди (Алжир) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить Вас с вступлением на этот пост и от

имени делегации Алжира поблагодарить посла Мотока и Постоянное представительство Румынии за прекрасную работу, проделанную ими в период исполнения ими функций Председателя Совета в июле.

Я хотел бы выразить признательность г-ну Хеди Аннаби за его блестящую презентацию доклада Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК). Кроме того, я хочу поблагодарить г-на Харри Холкери за его усилия и самоотверженность, проявленную им на посту главы МООНК. Мы также поздравляем его преемника на этом посту г-на Сёрена Ессен-Петерсена и желаем ему всяческих успехов.

Нынешний доклад особенно важен, так как он вышел спустя четыре месяца после столкновений и актов насилия, потрясших Косово в марте. Он важен еще и потому, что позволяет Совету оценить прогресс, достигнутый в деле реализации Косовского плана осуществления стандартов, в восстановлении доверия и материальных ценностей, поврежденных или уничтоженных в ходе этих печальных событий. Это приоритетные задачи, которые содействуют взаимопониманию между всеми жителями Косово и их сосуществованию.

В этой связи мы приветствуем прогресс, достигнутый в этих областях. Приверженность лидеров Косово делу быстрого восстановления поврежденного имущества и возобновления процесса возвращения перемещенных лиц, принятие совместной декларации о создании министерства по делам общин, правам человека и возвращению беженцев и завершение работы над рамочным документом по реформе местной администрации свидетельствуют о позитивном развитии событий в Косово и о начале процесса разрядки, что является хорошим предзнаменованием в плане улучшения ситуации в наших общих интересах. Такие меры помогут укрепить косовское общество и предотвратить новые трагические межэтнические столкновения. Они также создадут необходимые условия безопасности и окажут позитивное воздействие на процесс устойчивого возвращения перемещенных лиц и на свободу передвижения.

Нашей общей целью остается создание экономически процветающего, демократического, терпимого и многоэтнического Косово. Достижение этой цели неизбежно потребует больших усилий и полного осуществления резолюции 1244 (1999) и политики «сначала стандарты, затем статус». Лидеры Косово должны выполнить свои обязанности и конструктивно поддержать их осуществление. Мы считаем, что предпринимаемым в Косово усилиям будут содействовать высказывания, способствующие единству, а не усугубляющие раскол между населением Косово по этническим признакам, так как Косово принадлежит всем его жителям.

Международное сообщество должно создать правильные условия для быстрого и успешного осуществления восьми стандартов с тем, чтобы затем заняться основополагающим вопросом об окончательном статусе Косово.

Кроме того, мы считаем, что прямой диалог между Белградом и Приштиной, активное участие всех в работе временных институтов и решение проблемы параллельных структур в Косово — все это необходимые условия для успеха усилий по восстановлению доверия, укреплению связей и содействию примирению между всеми жителями Косово.

Наконец, мы считаем, что экономическое восстановление Косово, снижение тревожного уровня безработицы и улучшение социальных условий будут способствовать осуществлению всех приоритетных мер и позволят обеспечить прогресс в осуществлении стандартов для Косово.

В заключение я не могу не поприветствовать г-на Зорана Лончара (Сербия и Черногория), которого я благодарю за прекрасное выступление о ситуации в Косово.

Председатель: Я благодарю представителя Алжира за его заявление и за слова приветствия.

Сэр Эмир Джоунз Парри (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я должен извиниться. Я собирался сказать, что я признателен за брифинг. Но так как я был настолько невежлив, что я его пропустил, то мои коллеги расскажут мне о том, что именно происходило здесь в мое отсутствие.

Соединенное Королевство присоединяется к заявлению, с которым выступит позднее представитель Нидерландов.

Всем сторонам необходимо усвоить уроки 17–20 марта этого года. Совет с нетерпением ожидает рекомендаций Генерального секретаря по итогам доклада г-на Кая Эйде. Соединенное Королевство конкретно ожидает более согласованного, целенаправленного и эффективного подхода международного сообщества в Косово. Мы рассчитываем на конструктивный отклик косовских общин. Назначение Сёрена Ессен-Петерсена можно лишь приветствовать, и он пользуется нашей всемерной поддержкой.

Я хотел бы обозначить пять приоритетных, по мнению Соединенного Королевства, направлений будущей политики.

Во-первых, Специальный представитель должен инициировать осуществление Миссией Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК) программы по передаче власти и полномочий косовским институтам. Экономическая ответственность должна передаваться временным институтам самоуправления постепенно, в течение всего периода, ведущего к всеобъемлющему обзору середины 2005 года, и после него.

Далее, эта широкая передача полномочий должна осуществляться в сочетании с программой децентрализации в целях обеспечения большей эффективности местного управления и защиты прав меньшинств. На наш взгляд, децентрализация является основой для более совершенного управления в Косово; одновременно она могла бы обеспечить более надежное соблюдение интересов и чаяний различных общин и районов внутри Косово.

В-третьих, МООНК следует упорядочить свою деятельность и сосредоточиться на приоритетных направлениях в своей деятельности. Мы очень надеемся на то, что новый Специальный представитель Генерального секретаря представит свою оценку в отношении того, обладает ли МООНК необходимыми структурой и ресурсами для решения задач, стоящих перед Косово. Мне кажется, здесь я должен сказать, что при рассмотрении вопроса о том, имеются ли у нее необходимые ресурсы, я в порядке рабочей гипотезы исхожу из того, что у нее слишком много ресурсов и что нам необходимо более эффективное использование меньшего объема ресурсов.

В-четвертых, стандарты остаются основой развития Косово. Процесс обзора стандартов следует продолжать, а самое позднее в середине 2005 года необходимо провести их всеобъемлющий обзор. Осуществление стандартов остается наилучшей базой для строительства многоэтнического, демократического Косово, в котором есть место для всех и где все граждане могут жить в условиях мира и безопасности. Стандарты, которые мы сформулировали и которые были приняты в весеннем, 2004 года, документе (S/PRST/2004/13), остаются важнейшей целью. Но в то же время, если говорить реально, то в чем мы в настоящий момент нуждаемся, так это в решительном распределении приоритетов, с упором на те стандарты, которые мы должны постараться реализовать незамедлительно; речь идет о правах меньшинств. Должно быть ясно, что такой подход, основанный на приоритизации, не ставит своей целью ослабление обусловленности. Фактически, он призван углубить ее, но углубить ее в тех областях, где возможен максимальный эффект. Поэтому мы рассчитываем на конкретные действия и на то, что они смогут помочь меньшинствам; мы ожидаем не просто добродетельных заявлений о приверженности, а конкретных дел на местах.

Приоритетную деятельность следует продолжать в трех областях, касающихся меньшинств: в области возвращения людей, включая деятельность нового министерства по делам возвращения беженцев; внедрения одного или двух опытных проектов децентрализации; и учета того, что децентрализация не только касается косовских сербов, но и является неотъемлемой частью более эффективного управления во всем Косово. И очень желательно участие в местной Консультативной группе по вопросам безопасности всех сторон.

Мы с нетерпением ожидаем оценки Специальным представителем прогресса, достигнутого в деле осуществления стандартов. Запрос об этом поступал уже неоднократно. Надеюсь, что во время следующего обсуждения нам не придется напоминать всем — если не ошибаюсь, уже в третий раз – о том, что этот документ должен быть представлен. Этот доклад нам необходим.

Наконец, нужен диалог с Белградом. Это самое важное. Но Белград не может рассчитывать на осуществление надзора или на право вето. Предложения Белграда по децентрализации — это полезный вклад в обсуждение, которое в конечном итоге

должно вестись теми людьми, что будут жить по этим порядкам в Косово. Но я должен сказать, что недавнее решение премьер-министра Коштуницы о том, чтобы настоятельно призвать косовских сербов не участвовать в октябрьских выборах, вызывает крайнее разочарование. И это лишь сдержанное высказывание в британском духе. Неучастие косовских сербов в выборах только лишит их избирательных прав в момент, когда мы наблюдаем реальный прогресс в решении ключевых проблем, которые их тревожат. Косовские сербы должны участвовать в выборах и должны вновь войти в состав институтов. Мы видим — все мы видим — Косово многоэтническим образованием с позитивным взглядом на нормальную европейскую жизнь, отражающим стандарты, чаяния и нормы поведения, которые, мне кажется, в целом характерны для примирившейся Европы.

Таковы те пять моментов, на которых я хотел остановиться. Как мне представляется, в настоящее время неотложной задачей является создание атмосферы терпимости и доверия, а также необходимость подбодрить косовских сербов. Временные органы самоуправления должны продемонстрировать подлинную приверженность делу укрепления прав косовских меньшинств и их защиты. Мы с удовлетворением восприняли открытое письмо косовских лидеров от 14 июня, в котором содержится призыв ко всем гражданам Косово построить толерантное демократическое государство на основе верховенства права и заложить основу для создания министерства по вопросам возвращения, общин и прав человека. Белград и косовские сербы призваны сыграть важную роль в этом и должны внести конструктивный вклад в этот процесс. Это является частью общей сделки. Односторонние заявления о статусе, делаемые любой из сторон, по мнению Соединенного Королевства, абсолютно неприемлемы.

Речь идет о простом решении провести децентрализацию, обеспечить реальную передачу полномочий гражданам на уровне, где эти полномочия необходимо осуществлять, обеспечить учреждениям в Косово более широкий круг полномочий. Но в то же время новый Специальный представитель должен сам участвовать в этом процессе, с тем чтобы МООНК сокращалась, но чтобы остающаяся МООНК была более эффективной и добивалась достижения этих целей.

Г-н Дюкло (Франция) (*говорит по-французски*): Я благодарю г-на Хеди Аннаби за его брифинг. Я должен поздравить г-на Сёрена Ессена-Петерсена в связи с его назначением Специальным представителем Генерального секретаря и главой Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), и я хочу вновь заверить его в поддержке со стороны Франции.

Я присоединяюсь к заявлению, с которым выступит представитель Нидерландов от имени Европейского союза. Поэтому я ограничу свое выступление лишь несколькими комментариями.

Прошлой осенью мы разработали стратегию для Косово — стратегию, которая четко изложена в заявлении Председателя от 12 декабря 2003 года (S/PRST/2003/26). Достойные огромного сожаления события 17–19 марта 2004 года имели чрезвычайно негативные последствия. Мы решительно осудили их и приняли решительные ответные меры. Факт состоит в том, что наша стратегия не изменилась; теперь мы знаем, что ситуация является чрезвычайно неустойчивой и что времени действовать у нас остается мало, особенно в свете крайнего срока, установленного на середину 2005 года. Мы полностью убеждены в том, что нежелание действовать было бы самым нежелательным подходом. Посол Эйде направил Генеральному секретарю доклад, в котором он изложил свои соображения по данному вопросу. Как и другие, мы хотели бы прочитать этот доклад для того, чтобы принять его во внимание в нашей работе.

14 июля этого года политические лидеры различных косовских общин приняли совместную декларацию, которая явилась шагом в правильном направлении и позволяет вернуть политический процесс на правильный путь после мартовских актов насилия. Однако эта декларация не будет иметь никакой ценности без воплощения в конкретные дела и без достижения прогресса в осуществлении стандартов, особенно в том, что касается обеспечения безопасности и защиты прав меньшинств. Мы приветствуем весьма позитивные результаты работы совместной рабочей группы МООНК и Временных органов самоуправления по вопросам децентрализации. Разработанный в результате ее работы рамочный документ является хорошей основой для продвижения в направлении, намеченном Советом Безопасности в заявлении Председателя 30 апреля

2004 года (S/PRST/2004/13). Надеемся, что косовские сербы и все другие заинтересованные стороны примут активное участие в доработке плана децентрализации, в частности, в том, что касается экспериментальных проектов и составления карты районов, на уровне которых будет проходить децентрализация.

В более общем плане Франция хотела бы вновь решительно призвать косовских сербов активно участвовать в работе институтов, которые были созданы международным сообществом в Косово, и прежде всего принять участие в выборах. Моя страна убеждена в том, что участие в предстоящих всеобщих выборах, намеченных на 23 октября 2004 года, отвечало бы высшим и долгосрочным интересам косовских сербов. Мы призываем их незамедлительно зарегистрироваться в списках избирателей, которые будут окончательно закрыты 12 августа, т.е. ровно через неделю. Важно, чтобы и другие призвали их к этому и чтобы в любом случае косовских сербов не удерживали от этого.

Председатель: Сейчас я сделаю заявление в моем национальном качестве представителя Российской Федерации.

Прежде всего я хотел бы еще раз выразить признательность послу Румынии и его команде за успешное председательствование в июле.

Я выражаю также признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций за доклад о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций в Косово (МООНК) и помощнику Генерального секретаря г-ну Аннаби за обстоятельный брифинг о положении в крае. Отмечаем участие в сегодняшнем заседании от имени Сербии и Черногории министра по делам государственной администрации и местного самоуправления Сербии г-на Лончара.

Спровоцированный экстремистами в Косово (Сербия и Черногория) в марте масштабный взрыв насилия на этнической почве, прежде всего против косовских сербов, нанес серьезный ущерб процессу нормализации в крае. Это поставило под вопрос график осуществления демократических стандартов, установленных для Косово международным сообществом. Видим в этих событиях сознательную попытку этнической чистки неалбанского населения Косово. Убеждены, что никому не должно быть позволено извлекать выгоду или добиваться политических целей с помощью насильственных мер. Ситуация в крае настоятельно требует неукоснительного выполнения резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций 1244 (1999). Остаемся привержены полной и последовательной поддержке политики «сначала стандарты, затем статус» в контексте ее осуществления. Только реальное достижение в Косово демократических стандартов может послужить основанием для Совета Безопасности принять решение, можно ли начинать обсуждение вопроса о его будущем статусе.

К сожалению, отмечаемый в докладе Генерального секретаря прогресс в деятельности Временных органов самоуправления все еще имеет весьма ограниченный характер, особенно в ключевых вопросах выполнения Плана осуществления косовских стандартов (ПОКС), в том числе в деле восстановления поврежденного в марте жилья, возобновления процесса возвращения в край беженцев и перемещенных лиц, обеспечения свободы передвижения. Факты красноречивы. До сих пор примерно 2400 человек не смогли вернуться к своим очагам после волны насилия в марте. Не восстановлены разрушенные тогда объекты здравоохранения, обслуживавшие пациентов из числа меньшинств, в первую очередь в Косово-Поле (район Приштины). Процесс возвращений обращен вспять. Приходится констатировать, что ключевой принцип многоэтничности по-прежнему на практике не действует как на краевом уровне, так и на уровне муниципалитетов, в которых преобладают косовские албанцы. А ведь, как верно отмечал Генеральный секретарь, именно община большинства несет главную ответственность за благосостояние меньшинств. Особую озабоченность вызывает то, что местные лидеры и гражданское общество в целом не поддержали действия МООНК по поддержанию правопорядка по следам мартовских событий.

Вывод, к сожалению, однозначен — права меньшинств, прежде всего косовских сербов, по-прежнему остаются попраны. Неалбанские общины в Косово и сегодня находятся в большей изоляции, чем когда бы то ни было за последние три года.

Как и у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, у нас вызывает серьезную тревогу нежелание Косовской ассамблеи сконцентрироваться на безотлагательных приоритетах ради

обеспечения продвижения края вперед. Особое недоумение вызывает отказ Временных органов выполнить предусмотренные Планом осуществления первоочередные мероприятия, а именно расследовать и наказать краевые и муниципальные органы и руководителей политических движений, потворствовавших своими заявлениями или бездействием насилию в марте, осудить подстрекательские материалы в краевых средствах массовой информации в тот период и поддержать рекомендации Временного уполномоченного по средствам массовой информации о расследовании таких случаев.

Поддерживаем призыв Генерального секретаря к Временным органам реализовать все приоритетные меры, предусмотренные в пересмотренном Плане осуществления стандартов, безотлагательно перевести на язык конкретных действий их обещания относительно приверженности созданию условий для устойчивого возвращения и интеграции всех перемещенных лиц. Временные органы должны продемонстрировать реальные результаты работы на всех приоритетных направлениях процесса стандартов, включая налаживание межобщинного диалога и расследование действий политических лидеров, административного аппарата и СМИ, способствовавших распространению насилия в марте. Необходимы дополнительные решительные шаги по обеспечению гарантий равной безопасности для всего населения края, свободы передвижения, действенной защиты прав меньшинств.

Важную роль в нормализации обстановки в Косово призвана сыграть реформа местного управления, с тем чтобы не на словах, а на деле обеспечить условия для совместного проживания всех общин Косово в едином многоэтническом демократическом обществе в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности. Мы отмечаем подготовленный Совместной рабочей группой МООНК/ВОСК «рамочный документ» по вопросам реформы местного управления в Косово. Считаем, что он должен в большей степени учитывать интересы и озабоченности неалбанского, прежде всего сербского населения. Ожидаем рекомендации Генерального секретаря, в соответствии с поручением Совета Безопасности, относительно сбалансированной модели передачи властных полномочий общекраевого уровня местным органам власти и общинам в Косово. Наряду с другими предложениями целесообразно рассмотреть и сербский План политического урегулирования нынешней ситуации в Косово. Это тем более важно в контексте налаживания конструктивного взаимодействия Миссии Организации Объединенных Наций и Временных органов самоуправления с косовскими сербами и Белградом.

Согласны с Генеральным секретарем в том, что еще многое требуется сделать для создания потенциала и повышения эффективности Временных органов самоуправления. Вместе с тем, практика их подключения к деятельности в рамках зарезервированных полномочий должна быть приведена в строгое соответствие с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности. Передача им на данном этапе зарезервированных полномочий является неприемлемой, и этому в любом случае должно предшествовать специальное решение Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Считаем неприемлемыми попытки некоторых политических сил в Косово оказывать давление на Миссию Организации Объединенных Наций, рассматривая ее как препятствие на пути реализации амбиций албанского большинства в крае. Разделяем озабоченность Генерального секретаря тем, что в крае сохраняются радикально-экстремистские силы, которые пытаются готовиться к возвращению к активной политической деятельности. Полагаем целесообразным вновь подчеркнуть, что умышленные нападения на МООНК и СДК недопустимы и должны быть осуждены самым решительным образом.

Серьезным тестом для процесса осуществления стандартов в Косово станут предстоящие вскоре выборы в краевую Ассамблею. В этом контексте особо отметим вывод Генерального секретаря о том, что именно на лидерах косово-албанского большинства лежит главная ответственность по налаживанию связей с общинами меньшинств в крае, которые стали объектами намеренного насилия в марте. Без проявления на деле реальной и конструктивной заинтересованности со стороны албанского большинства вряд ли можно рассчитывать на возвращение в краевые политические процессы косово-сербской и других общин меньшинств.

Наша делегация приветствует назначение г-на Ессена-Петерсена Специальным представителем Генерального секретаря и главой Миссии Организации Объединенных Наций в Косово. Россия готова к самому тесному взаимодействию с ним в

рамках существующих механизмов в интересах скорейшего прекращения трагедии на Балканах и перевода ситуации в русло, определенное в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, которая остается единственной правовой основой косовского урегулирования. Убеждены, что только скоординированная деятельность международного сообщества будет способствовать упрочению в крае стабильности и безопасности. Формирование же параллельных треков внешних усилий может лишь дать неверный сигнал сторонам в косовском урегулировании.

Хотим также присоединиться к теплым словам признательности бывшему Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Х. Холкери за его усилия по продвижению мирного процесса в Косово.

Теперь я вновь приступаю к обязанностям Председателя Совета Безопасности.

Следующим выступающим в моем списке значится представитель Нидерландов. Я приглашаю представителя Нидерландов занять место за столом Совета и предоставляю ему слово.

Г-н Ван ден Берг (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. К данному заявлению присоединяются страны-кандидаты Болгария, Румыния, Турция и Хорватия, а также страны-члены Европейской ассоциации свободной торговли, входящие в Европейское экономическое пространство, Лихтенштейн и Норвегия.

Европейский союз приветствует назначение г-на Ессена-Петерсена новым Специальным представителем Генерального секретаря и главой Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК). Мы рассчитываем на тесное сотрудничество с ним и желаем ему всяческих успехов на этом ответственном посту. Европейский союз хотел бы поблагодарить бывшего Специального представителя Генерального секретаря г-на Харри Холкери за его приверженность работе в весьма непростых условиях. И, наконец, я хотел бы приветствовать присутствующего здесь г-на Зорана Лончара, министра по делам государственной администрации и местного самоуправления Сербии, который представляет Сербию и Черногорию.

События, связанные с вспышкой насилия в середине марта, явились ударом по обеспечению будущего Косово и его населения. Доклад, который мы рассматриваем, охватывает период, последовавший за этими событиями — с 1 апреля по 15 июля 2004 года. При рассмотрении прогресса, достигнутого на пути к достижению примирения и взаимной терпимости, перед нами предстает смешанная картина, хотя и сравнительно более позитивная, чем в период мартовского насилия.

Лидеры косовских албанцев фактически протянули руку косовским меньшинствам. За последние несколько месяцев уже половина людей, которые были вынуждены переселиться, вернулись в свои дома и деревни. Около трети поврежденного имущества было восстановлено, и власти обещали восстановить оставшиеся разрушенные здания. Намерение создать министерство по делам общин, правам человека и беженцев является многообещающим знаком, как и недавняя договоренность в отношении антидискриминационного закона.

Воздавая должное усилиям, предпринимаемым косовскими албанцами, Европейский союз также призывает их к полной ликвидации всех последствий мартовских беспорядков. Любой человек, живущий в любой части мира, хочет жить в условиях безопасности, где ему или ей не нужно бояться своих соседей из-за того, что они принадлежат к иной группе населения. Очень важно, чтобы перемещенные лица как можно скорее получили возможность вернуться в свои дома. Предпринимаются усилия по наказанию ответственных за насилие, однако не на всех уровнях и не так энергично, как ожидалось.

Мы также призываем косовских сербов откликнуться на предложения со стороны лидеров косовских албанцев. В этой связи по-прежнему вызывает озабоченность недостаточное участие косовских сербов в политическом процессе. Участие во временных институтах на политическом уровне, а также в предстоящих выборах в октябре отвечает интересам самих косовских сербов. Их необходимо решительно призвать к этому. Европейский союз считает, что возобновление диалога между Белградом и Приштиной является совершенно необходимым. Настало время выполнить эту задачу.

Насилие, имевшее место в марте, необходимо осудить и, фактически, оно было осуждено. Те, кто несет ответственность за разрушения, должны

предстать перед судом. Мы также должны спросить, достаточно ли делается для предотвращения повторения этих событий. Генеральный секретарь взял на себя ответственность и попросил посла Кая Эйде провести всеобъемлющий обзор политики и практики всех действующих лиц в Косово. Оценки и анализ посла Эйде были представлены Генеральному секретарю.

Европейский союз считает, что миссия посла Эйде была своевременной, и мы с удовлетворением воспримем получение его выводов. Представляется, что необходимо в надлежащее время провести широкое обсуждение основополагающих вопросов, касающихся Косово и политики международного сообщества. Что касается структуры присутствия международного сообщества, то Европейский союз ожидает тесного сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и новым Специальным представителем Генерального секретаря г-ном Ессен-Петерсеном с целью поиска путей улучшения действий международного сообщества в Косово.

Между тем, необходимо достичь прогресса в осуществлении стандартов не только в докладах, но чтобы это ощущалось также и на месте. Как заявил от имени Европейского союза министр иностранных дел Нидерландов г-н Бернард Бот в ходе своего визита в этот регион две недели назад, Союз привержен полному осуществлению резолюции Совета Безопасности 1244 (1999) и политике «сначала стандарты, затем статус». Стандарты нацелены на поощрение таких ценностей, как уважение меньшинств, терпимость, демократия и верховенство права. Их осуществление будет ключом к будущему Косово. Осуществление стандартов будет долгосрочным процессом и продолжится после обзора, который будет проведен в середине 2005 года. Это является частью процесса, согласованного на Саммите в Салониках в июне 2003 года, касающегося перспектив включения стран региона западных Балкан в Европейский союз.

Европейский союз считает, что совместная декларация от 14 июля является шагом в правильном направлении, а также позитивным свидетельством приверженности косовских лидеров любого происхождения. Как говорилось ранее, в декларации было заявлено о создании министерства по делам общин, прав человека и беженцев. Все стороны выразили общую приверженность сделать все от них зависящее для обеспечения устойчивого возвращения внутренне перемещенных лиц.

В декларации также выражается поддержка нынешних многообещающих усилий по реформе местного управления. В этой связи Европейский союз приветствует достигнутый прогресс и воздает должное рабочей группе по вопросам местного управления, сопредседателями которой являются МООНК и временные институты, за их предложения. Реформа органов местного управления и децентрализация являются важными шагами вперед в направлении обеспечения устойчивого управления, защиты прав общин меньшинств и лучших условий жизни для всего населения Косово. Европейский союз призывает все общины и заинтересованные стороны в Косово полностью участвовать в этом важном процессе и как можно скорее начать предпринимать конкретные шаги к осуществлению реформ.

Европейский союз вносит существенный вклад в экономическое развитие и усилия по реформе в Косово. Как указывается в докладе Генерального секретаря, началась третья волна приватизации. Европейский союз рассчитывает на новую динамику в этом процессе и призывает все стороны придерживаться рационального, неполитического подхода к вопросам приватизации.

Позвольте мне в заключение заявить, что приверженность Европейского союза решению проблем Косово не ограничивается четвертой составляющей. Мы твердо убеждены в том, что будущее Косово связано с европейскими структурами. В этой связи Европейский союз по-прежнему является крупнейшим донором финансовой помощи Косово. Он будет делать все от него зависящее, чтобы позволить Косово стать частью не только политического и экономического союза, олицетворением которого является Европейский союз, но также и комплекса ценностей, которые он отстаивает.

Председатель: Следующим выступающим в моем списке значится представитель Японии, которого я приглашаю занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Катаока (Япония) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с занятием поста Председателя Совета Безопасности. Я начну свое сегодняшнее выступление с выражения искренней признательности

Японии за усилия бывшего Специального представителя Генерального секретаря г-на Харри Холкери, направленные на улучшение ситуации в Косово. Мы также выражаем сердечные поздравления г-ну Сёрену Ессен-Петерсену в связи с его назначением на пост Специального представителя для Косово.

Накануне начала работы нового Специального представителя в ближайшем будущем, на сегодняшнем открытом заседании нам представляется великолепная возможность оценить ситуацию и политику, которая проводилась до настоящего времени. Я убежден в том, что г-н Ессен-Петерсен также приложит максимальные усилия на своем новом посту, принимая во внимания выводы, сделанные в ходе сегодняшней дискуссии.

Правительство Японии хотело бы высказать сегодня три замечания. Во-первых, с учетом уроков мартовского насилия, мы приветствуем тот факт, что временные институты самоуправления и МООНК при помощи заинтересованных стран подготовили рамочный документ о делегировании полномочий местным органам власти. Мо правительство надеется, что посредством тщательного осуществления рамок можно будет в большей степени защитить права человека меньшинств и ускорить создание демократического и многоэтнического общества.

На последнем открытом заседании ряд представителей говорил о том, как важно превратить терпимость в реальность в Косово. Япония твердо убеждена в том, что воспитание такой терпимости играет ключевую роль в успешном осуществлении стандартов для Косово. В этом контексте мы приветствуем проведение межобщинных переговоров по ряду вопросов и, в частности, консультации с участием как косовских албанцев, так и косовских сербов, которые привели к созданию институтов в целях защиты прав человека и возвращения беженцев. Мы также хотели бы подчеркнуть, что восстановление домов, разрушенных в ходе мартовской вспышки насилия, должно быть как можно скорее завершено, с тем чтобы усилить доверие между соответствующими общинами.

И наконец, воспитание терпимости потребует позитивных изменений в умах людей, то есть у них должны быть основания для того, чтобы питать надежды на лучшую жизнь. К сожалению, последние сообщения свидетельствуют о том, что уровень безработицы в Косово вновь растет и сейчас достигает 70 процентов. Эту ситуацию, при которой люди сталкиваются с неприемлемо высоким уровнем безработицы и, таким образом, не могут питать никаких надежд на будущее, следует изменить. МООНК и временные органы самоуправления при помощи международного сообщества должны удвоить усилия по решению этого вопроса в рамках Косовского плана осуществления стандартов.

Руководствуясь нашей твердой убежденностью в том, что стабилизация положения в Косово крайне важна для стабильности и процветания всего региона, мое правительство предоставило на сегодняшний момент примерно 186 млн. долл. США на оказание помощи в этих целях. Мы по-прежнему привержены цели достижения стабильности и процветания в Юго–Восточной Европе в сотрудничестве с международным сообществом в целом.

Председатель: Я благодарю представителя Японии за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор в моем списке — представитель Албании, которого я приглашаю занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Нешо (Албания) (*говорит по-английски*): Вначале, позвольте мне, г-н Председатель, поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности и пожелать Вам всяческих успехов.

Наша делегация приветствует доклад Генерального секретаря (S/2004/613) и сегодняшний всеобъемлющий брифинг Помощника Генерального секретаря г-на Аннаби.

Мы считаем, что рекомендации Секретариата и Совета Безопасности об улучшении ситуации помогут преодолеть тупик, связанный с дестабилизацией ситуации в результате событий марта 2004 года. Анализ этих событий свидетельствует о необходимости кардинальных перемен и реалистичной оценки ситуации международным сообществом.

Во-первых, необходимо быстро осуществить стратегию «Сначала стандарты, затем статус», сосредоточив внимание на создании демократического, многоэтнического и включающего многие культуры общества, в котором царит верховенство права и терпимость. Этого можно добиться тогда, когда законные органы демократических институтов в

Косово будут нести полную ответственность за построение своего общества. Для того, чтобы это произошло, полномочия Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК) следует передать исполнительным институтам Косово, и следует преобразовать МООНК из органа по принятию решений в консультативный и наблюдательный орган.

Во-вторых, международные институты должны сохранять постоянное присутствие в качестве гаранта стабильности и мира в регионе. Албания благодарна за ту роль, которую играет МООНК, и за участие и приверженность вооруженных сил Организации Североатлантического договора (НАТО), включая Соединенные Штаты Америки, роль других государств контингента СДК в регионе, и она подчеркивает необходимость сохранения их присутствия в Косово. Албания также признательна за создание «Контактной группы плюс» для Косово и считает это важным шагом, направленным на выполнение Косовского плана осуществления стандартов.

В свою очередь, политические группировки и народ Косово должны понять, что в будущем Косово будет свободным, демократическим и многоэтническим обществом и страной, в которой права меньшинств защищены законом. Косово принадлежит всему населению Косово. Все его жители являются неотъемлемой частью нового общества и имеют равные права и обязанности.

Мы отмечаем тот позитивный факт, что правительство Косово приняло надлежащие меры по восстановлению разрушенных зданий и возвращению перемещенных лиц. Мы также особо отмечаем предложение о создании министерства по делам общин и интеграции. Все эти инициативы являются следствием не только приверженности представителей и институтов Косово осуществлению стандартов, намеченных международным сообществом, но также и следствием их растущей зрелости и ответственного отношения к динамичным реалиям Косово и региона в целом.

Важно, что сохраняется климат понимания и поддерживается протекающий процесс интеграции. Члены меньшинств должны участвовать в парламентских выборах и не бойкотировать их. Они не должны способствовать планам националистов и планам, направленным на раскол. Косово нуждается в том, чтобы его меньшинства участвовали в созидании страны; оно нуждается в их участии в управлении страной; оно также нуждается в том, чтобы они вместе создавали свое будущее, предавая прошлое забвению.

Албания вновь подтверждает свою поддержку осуществлению стратегии «Сначала стандарты, затем статус». Осуществление стандартов, определенных международным сообществом, является крайне важным для нового косовского общества; их цели являются необходимыми условиями определения окончательного статуса. Мы считаем, что если бы международное сообщество, проводя обсуждение стандартов, приняло во внимание окончательный статус Косово, будучи уверенным в том, что выполнение стратегии «сначала стандарты, затем статус» будет способствовать конкретному развитию политического процесса в Косово и дальнейшей нормализации ситуации в регионе, что это стало бы полезным шагом, направленным на достижение стабильности.

Мы верим в европейское будущее для Косово, как в наиболее приемлемое и реалистичное решение. Осуществление этой идеи может быть достигнуто путем расширения экономического присутствия Европейского союза в Косово и включения Косово в интеграционные процессы ЕС.

Одним из главных условий стратегии стандартов является возобновление диалога между Приштиной и Белградом. Албания поддерживает этот диалог между двумя странами как на политическом, так и на техническом уровнях. Осуществляя этот курс действий, также важно расширять внутренний диалог между двумя общинами в Косово.

Албания, со своей стороны, привержена развитию диалогам с Сербией Черногорией в областях, представляющих взаимный интерес, и в рамках Балкан и европейской интеграции. Это послужит укреплению отношений между двумя странами и установлению более полезного и конструктивного диалога между албанцами и сербами в регионе в интересах стабильности и региональной интеграции.

Мы отмечаем прогресс, достигнутый правительством Косово в сотрудничестве с МООНК, ЕС, Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Агентством Соединенных Штатов Америки по международному развитию (ЮСАИД).

Мы также отмечаем усилия по реформированию и укреплению местного правительства в Косово в качестве важного элемента снижение этнической напряженности в Косово в долгосрочной перспективе.

Мы считаем, что предоставление местным органам управления более широких полномочий, которые не нарушают вертикали власти и не наносят ущерба деятельности центрального правительства Косово, является одним из важных элементов стратегии «сначала стандарты, затем статус». Оно будет способствовать укреплению и улучшению экономической, социальной и культурной ситуации, поможет теснее сплотить жителей всех общин в рамках процесса принятия решений, обеспечить дальнейшее развитие на местах и расширить возможности для реализации местных инициатив.

Важно, чтобы все политические и институциональные субъекты в Косово сотрудничали с представителями сербов и других общин в интересах установления взаимопонимания, изыскания общих решений для успешного осуществления реформы процесса самоуправления и так далее.

В заключение, позвольте мне пожелать недавно назначенному Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Сёрену Ессен-Петерсену всяческих успехов в выполнении возложенной на него важной задачи и заверить его в полной поддержке нашего правительства.

Председатель: Я предоставляю слово г-ну Аннаби, с тем чтобы он ответил на замечания и заданные вопросы.

Г-н Аннаби (*говорит по-английски*): Конкретных вопросов задано не было, поэтому я буду предельно краток. Я хотел бы остановиться лишь на двух моментах. Во-первых, я хотел бы поблагодарить членов Совета Безопасности и всех тех, кто выразил признательность Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Харри Холкери за результаты его работы, достигнутые в сложных условиях. Я также хочу поблагодарить их за добрые пожелания, высказанные в адрес нового Специального представителя г-на Сёрена Ессен-Петерсена. В ближайшие несколько дней он проведет встречу в Женеве с руководящим составом Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК) до того, как отбыть в Приштину и приступить к своим обязанностям.

Во-вторых, я хочу сообщить членам Совета, что МООНК в настоящее время оказалась в исключительно сложной финансовой ситуации. Отмечаются серьезные задержки с выплатой начисленных взносов на цели МООНК. Секретариат предложил в качестве средства облегчения этой затруднительной ситуации сохранить финансовые средства, оставшиеся от завершенных операций по поддержанию мира. Однако, как известно членам Совета, Генеральная Ассамблея не согласилась с этим предложением, поэтому в отношении действующих миссий, оказавшихся в сложном с финансовой точки зрения положении, отсутствует какой-либо гибкий механизм.

Поэтому, пользуясь этой возможностью, я хотел бы обратить внимание на серьезность этой ситуации, которая может уже в начале следующего месяца привести к свертыванию некоторой деятельности МООНК, и настоятельно призвать все соответствующие стороны незамедлительно и полностью погасить задолженность по выплатам.

Председатель: Я благодарю г-на Аннаби за представленные разъяснения.

В моем списке больше нет выступающих. Таким образом, Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня. На этом наше заседание объявляется закрытым.

Заседание закрывается в 12 ч. 55 м.